

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Кабардино-Балкарский государственный университет
им. Х.М. Бербекова» (КБГУ)**

Социально- гуманитарный институт

Кафедра немецкой и романской филологии

СОГЛАСОВАНО

Руководитель образовательной
программы _____ Р.С.Аликаев

« 27 » мая 2024 г.

УТВЕРЖДАЮ

Директор института
_____ М.С. Тамазов

« 27 » мая 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Интерпретация художественного текста»

Направление подготовки
45.03.01 Филология

Направленность (профиль)
Зарубежная филология (Немецкий язык, английский язык)

Квалификация (степень) выпускника
бакалавр

Форма обучения
Очная

Нальчик 2024

Рабочая программа дисциплины «Интерпретация художественного текста» / сост. Л.С. Аликаева - Нальчик: КБГУ, 2024. – 38с.

Рабочая программа дисциплины предназначена для студентов очной и заочной формы обучения по направлению подготовки 45.03.01 Филология Направленность (профиль): Зарубежная филология (Немецкий язык, английский язык) 7 семестра 4 курса ОФО.

Рабочая программа дисциплины (модуля) составлена с учетом федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации «12» августа 2020 г. № 986 (зарегистрировано в Минюсте РФ 28 августа 2020 г. Регистрационный N 59533).

Содержание

1.Цель и задачи освоения дисциплины.....	4
2.Место дисциплины в структуре ОПОП ВО.....	4
3.Требования к результатам освоения дисциплины	4
4.Содержание и структура дисциплины	5
5. Оценочные материалы для текущего и рубежного контроля успеваемости и промежуточной аттестации.....	10
6. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.....	29
7.Учебно-методическое обеспечение дисциплины	31
7.1.Основная литература.....	31
7.2.Дополнительная литература.....	31
7.3.Интернет-ресурсы.....	31
7.4. Справочно-информационные системы.....	31
7.5. Методические указания по проведению различных учебных занятий и самостоятельной работы.....	32
8.Материально-техническое обеспечение дисциплины	37
9.Лист изменений (дополнений) в рабочей программе дисциплины.....	39
Приложения.....	40

1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Основная цель курса состоит в выявлении и практическом осмыслении совокупности главных принципов текстообразования, или текстуальности, т.е. процессов и признаков, которые превращают определенные словесно- синтаксические последовательности в речевые произведения, обладающие информативностью, структурностью и коммуникативностью.

Эта цель реализуется последовательно при решении **следующих задач**: описать общие закономерности структурно- семантической организации текстовых структур и показать их модификации в разных классах и типах текстов, в первую очередь, в текстах естественной коммуникации в их сравнении с текстами литературно- художественной коммуникации; выявить наиболее характерные особенности взаимодействия «внешних» (социально- исторических, концептуально- тематических, коммуникативных и др.) факторов, определяющих появление и структурирование текста и его «внутренних» элементов разных уровней (композиционно- сюжетного, композиционно- речевого, субъектно – речевого и др.); определить композиционно- смысловую значимость разных частей текста (заголовок, начала и конца, эпиграфа и т.д.) для формирования и восприятия читателем общей текстовой структуры; показать способы филологической интерпретации ведущих смысловых категорий литературного текста («образ автора», персонажа, хронотопа и т.д.) дать сравнительный анализ эпического, драматического и лирического способов изображения в прозаических произведениях, а также типов повествования и повествователя в разных видах художественных текстов. **Задачи практических занятий** связаны с развитием умений и навыков студентов для определения типов и жанров текстов, их тематики и структуры, а также для выделения и анализа структурных единиц текста и их специфики в разных функциональных стилях

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.

Дисциплина «Интерпретация художественного текста» входит в Блок 1 Вариативной части дисциплин по выбору учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 Филология Направленность (профиль): Зарубежная филология (Немецкий язык, английский язык) Изучение дисциплины «Интерпретация художественного текста» базируется на сумме знаний, полученных студентами в ходе освоения следующих дисциплин: основы филологии, практический курс немецкого языка, углубленный курс немецкого языка, практикумы, стилистика немецкого языка, теория и практика перевода.

3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующей *компетенцией* **ПКС-3** способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знание основ вариантологии в практической коммуникации, в исследованиях функционирования языка в речевых актах с различной целевой установкой, основных параметров и структуры лингвостилистического анализа и языковой интерпретации текста, языковых иллюстраций национально-культурных традиций.

В результате изучения дисциплины у студентов - бакалавров формируются умения правильной идеологической, нравственно-этической и эстетической оценки художественного произведения, чувство патриотизма, интернационализма. Курс воспитывает в студентах уважение к традициям немецкой литературы, к искусству немецкого народа, язык которого изучается. Курс должен способствовать выработке умений проникнуть в художественную ткань произведения, осмыслить идейную и эстетическую ценность прочитанного, дать научно обоснованное толкование художественного текста. Курс имеет большое образовательное значение и подготавливает студентов к более детальному и глубокому анализу произведений немецких авторов. Студенты, принимавшие участие в практических занятиях, должны приобрести навыки филологического анализа текстов различных стилей, жанров и типов и научиться определять их типовую и индивидуальную специфику. Анализ художественного текста делает необходимым использование некоторых основополагающих литературоведческих понятий, а также знания эпохи, описываемой в произведении, и той, в которой творит автор философских и социально-исторических предпосылок создания произведения. Данный курс лекционного материала предполагает привить комплекс необходимых навыков и умений для глубокого понимания и интерпретации текста по содержанию, лексического и грамматического анализа языковых

форм на уровне как одного слова, словосочетания и предложения, так и на уровне целого художественного текста.

В результате изучения дисциплины «Лингвостилистический анализ художественного текста» студент должен

Знать:

терминологию филологической науки, ее внутреннюю стратификацию;

определения понятия «текст», «текстуальность», «интертекстуальность», «текстоцентризм», «текстоведение», «микротема», «макротема»;

основные признаки текста;

специфику языка литературно-художественного произведения как одной из форм существования национального языка и одновременно инструмента искусства;

основные принципы научного описания художественного текста как целостной единицы;

знать особенности языка текста художественного произведения и научные принципы его описания;

знать внутренние элементы текста;

Уметь:

уметь анализировать художественный текст в рамках современной научной парадигмы;

применять современные научные подходы к анализу художественного текста;

описывать общие закономерности структурно - семантической организации текстовых структур и показать их модификации в разных классах и типах текстов, в первую очередь, в текстах естественной коммуникации в их сравнении с текстами литературно- художественной коммуникации;

выявлять характерные особенности взаимодействия «внешних» (социально- исторических, концептуально- тематических, коммуникативных и др.) факторов, определяющих появление и структурирование текста;

выделять и анализировать структурные единицы текста и их специфики в разных функциональных стилях;

Владеть:

методами лингвостилистического анализа художественного текста;

методами и приёмами подготовки и редактирования текстов профессионального и социально значимого содержания;

основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языках;

навыками сравнительного анализа эпического, драматического и лирического способов изображения в прозаических произведениях, а также типов повествования и повествователя в разных видах художественных текстов;

методами лингвостилистического (филологического) анализа художественного текста;

методами и приёмами подготовки и редактирования текстов профессионального и социально значимого содержания;

методами и приемами целостного лингвостилистического анализа поэтического и прозаического текста в единстве его смысловых и формальных аспектов;

навыками стилистического анализа;

4. Содержание и структура дисциплины (модуля).

Таблица 1. Содержание разделов дисциплины, перечень оценочных средств и контролируемых компетенций

№ п/п	Наименование раздела/ темы	Содержание раздела / темы	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1.	Лингвостилистический анализ художественного текста и его место в цикле лингвистических дисциплин.	Основные направления и методы лингвостилистического анализа художественного текста.	ПКС-3	К, УО, ДЗ, Т, дискуссии, презентации, эссе

2.	Текст как объект филологической интерпретации	Понятие текста. Типология текстов. Критерии текстуальности. Текстоцентризм в современном гуманитарном знании Интертекстуальность как фактор текстообразования. Понятие о текстоведении Филология как наука. Понятие о филологическом анализе текста. Текст как средство обучения. Текст как дидактический материал.	ПКС-3	К, УО, ДЗ,Т; дискуссии, рефераты, эссе
3	Художественный текст, его основные признаки.	Основные признаки текста. Своеобразие художественных текстов. Системные признаки текста. Художественный текст как основа стиля литературного произведения. Художественный текст и норма литературного языка.	ПКС-3	К, УО, ДЗ,Т; дискуссии, рефераты, эссе
4.	Текст как объект лингвистического анализа.	Краткие сведения из истории разработки лингвистического анализа текста. Предмет и цель лингвистического анализа художественного текста.	ПКС-3	К, УО, ДЗ,Т; дискуссии, рефераты, эссе
5.	Понятие о стилистическом анализе текста	Краткие сведения из истории разработки стилистического анализа текста. Предмет и цель стилистического анализа художественного текста. Стилистический анализ разных текстов	ПКС-3	К, УО, ДЗ, Т; дискуссии, рефераты, эссе
6.	Текст как объект литературоведческого анализа	Цель и задачи литературоведческого анализа. Особенности литературоведческого анализа Текст как средство обучения. Текст как дидактический материал.	ПКС-3	К, УО,ДЗ, Т; дискуссии, рефераты, эссе
7.	Структурно-семантическая организация текстового целого	Микротемы. Макротемы. Структурно-синтаксическая организация текста. Сильные позиции текста. Начало и конец текста. Заголовок как организующий элемент текста.. Текстовые	ПКС-3	К, УО,ДЗ, Т; дискуссии, рефераты, эссе

		функции эпиграфа. Ритмическая организация текста.		
8.	Своеобразие художественных текстов	Системные признаки текста. Текстовые категории. Уровни текста. Единицы текста.	ПКС-3	К, УО, Т; дискуссии, рефераты, эссе
9.	Композиционно- речевые формы и текст.	Понятие КРФ и их типология. Композиционно- речевая форма «описание» Композиционно- речевая форма «сообщение». Композиционно- речевая форма «рассуждение». Взаимодействие композиционно- речевых форм в структуре текста	ПКС-3	К, УО, ДЗ,Т, дискуссии, рефераты, эссе
10.	Образ автора как текстообразующая основа художественного произведения.	К проблеме «образ автора». Повествовательная перспектива прозаического литературного произведения, ее виды. Типы повествователей. Сюжетная композиция литературного текста. Пространственно- временная структура художественного текста.	ПКС-3	К, УО, ДЗ,Т; дискуссии, рефераты, эссе
11.	Образы действующих лиц в художественном произведении. Способы передачи речи персонажей.	Место и значение образа персонажа в художественной структуре литературного произведения. Композиционно- архитектонические компоненты структуры образа персонажа. Речевая структура образа персонажа. Прямая речь. Косвенная речь. Несобственно- прямая речь. Способы художественной репродукции внутренней речи персонажа.	ПКС-3	К, УО, ДЗ,Т, дискуссии, рефераты, эссе
12.	Эпос, лирика, драма и способы повествования в художественном тексте.	Характеристика эпических произведений. Эпическое повествование. Характеристика драматического произведения. Драматическое повествование. Характеристика лирического произведения. Эпическое	ПКС-3	К, УО, ДЗ, Т; дискуссии, рефераты, эссе

		повествование.		
--	--	----------------	--	--

Структура дисциплины (модуля)

Таблица 2. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы (108 часов)

Вид работы	Трудоемкость часов/ зачетных единиц	
	VII семестр	Всего
Общая трудоемкость (часов)	108	108
Контактная работа (в часах):	56	56
<i>Лекционные занятия (Л)</i>	28	28
<i>Семинарские занятия (СЗ)</i>	28	28
Самостоятельная работа (в часах), в том числе контактная работа:	43	43
Реферат (Р)	5	5
Эссе (Э)	5	5
Контрольная работа (КР)	3	3
Самостоятельное изучение разделов	30	30
Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	9	9
Вид промежуточной аттестации	зачет	зачет

Таблица 3. Лекционные занятия

№ п/п	Тема
1.	Лингвостилистический анализ художественного текста и его место в цикле лингвистических дисциплин.
2.	Текст как объект филологической интерпретации
3.	Художественный текст, его основные признаки.
4.	Текст как объект лингвистического анализа.
5.	Понятие о стилистическом анализе текста
6.	Текст как объект литературоведческого анализа
7.	Структурно-семантическая организация текстового целого
8.	Своеобразие художественных текстов
9.	Композиционно- речевые формы и текст.
10.	Образ автора как текстообразующая основа художественного произведения.
11.	Образы действующих лиц в художественном произведении. Способы передачи речи персонажей.
12.	Эпос, лирика, драма и способы повествования в художественном тексте.

Таблица 4. Практические занятия

№ п/п	Тема
1.	Лингвостилистический анализ художественного текста и его место в цикле лингвистических дисциплин.
2.	Текст как объект филологической интерпретации
3.	Художественный текст, его основные признаки.
4.	Текст как объект лингвистического анализа.
5.	Понятие о стилистическом анализе текста

6.	Текст как объект литературоведческого анализа
7.	Структурно-семантическая организация текстового целого
8.	Своеобразие художественных текстов
9.	Композиционно- речевые формы и текст.
10.	Образ автора как текстообразующая основа художественного произведения.
11.	Образы действующих лиц в художественном произведении. Способы передачи речи персонажей.
12.	Эпос, лирика, драма и способы повествования в художественном тексте.

Таблица 5.Лабораторные работы по дисциплине – не предусмотрены

Таблица 6.Самостоятельное изучение разделов дисциплины

№ п/п	Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение
1.	1.Текст как объект филологического исследования. Текстцентризм в современном гуманитарном знании.Особенности современной научной парадигмы.
2.	Понятие о текстоведении.
3.	Филология как наука. Понятие о филологическом анализе текста.
4.	Текст как объект стилистического анализа.
5.	Понятие о стилистическом анализе текста.
6.	Текст как объект литературоведческого анализа
7.	Основные параметры текста как объекта литературоведческого анализа. Литературоведческий анализ лирического произведения.
8.	Научный текст как объект лингвистических исследований – проблематика, задачи, основные выводы.

5.Оценочные материалы для текущего и рубежного контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Конечными результатами освоения программы дисциплины являются сформированные когнитивные дескрипторы «знать», «уметь», «владеть», расписанные по отдельным компетенциям. Формирование этих дескрипторов происходит в течение всего семестра по этапам в рамках различного вида занятий и самостоятельной работы.

В ходе изучения дисциплины предусматриваются **текущий, рубежный контроль и промежуточная аттестация.**

5.1.Оценочные материалы для текущего контроля.

Цель текущего контроля – оценка результатов работы в семестре и обеспечение своевременной обратной связи, для коррекции обучения, активизации самостоятельной работы обучающегося. Объектом текущего контроля являются конкретизированные результаты обучения (учебные достижения) по дисциплине

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения дисциплины и включает: ответы на теоретические вопросы на практических занятиях, выполнение заданий на практическом занятии, самостоятельное выполнение индивидуальных домашних заданий (например, анализ текста) с отчетом (защитой) в установленный срок, написание докладов, рефератов, эссе, дискуссии.

Оценка качества подготовки на основании выполненных заданий ведется преподавателем (с обсуждением результатов), баллы начисляются в зависимости от сложности задания

5.1.1.Вопросы по темам дисциплины (контролируемые компетенции ПКС-3)

► Тема 1: Текст как объект филологического исследования

- 1.Текстцентризм в современном гуманитарном знании.
- 2.Особенности современной научной парадигмы.

Вопросы для самопроверки:

1. Чем обусловлен текстцентризм в современных гуманитарных науках?
2. Что понимается под диалогичностью речевого сообщения?

3. Как называется новая парадигма лингвистического знания?
4. Каковы особенности современной научной лингвистической парадигмы?

► Тема 2: Понятие о текстоведении

Вопросы для самопроверки:

1. Что такое текстология и каковы ее задачи?
2. Как трактуется теория текста в узком смысле и широком?
3. Что понимается под общей и частной теорией текста?
4. Чем отличается лингвистика текста от стилистики текста?
5. Назовите основные направления современной стилистики?
6. Что понимается под текстоведением?
7. Как связано текстоведение с психолингвистикой, психоэстетикой, филологической герменевтикой?
8. Что понимается под речеведением? Каковы его разделы?

► Тема 3: Филология как наука. Понятие о филологическом анализе текста.

Вопросы для самопроверки:

1. Как определяется филология?
2. Каковы ее задачи и предмет?
3. Всякий ли текст может быть предметом филологического анализа текста?
4. Чем обусловлены трудности филологического анализа текста?
5. Каковы особенности филологического анализа текста?
6. Каковы признаки текста как явления культуры (точка зрения В.Е. Хализева)?
7. Какие виды анализа включает в себя филологический анализ текста и почему?

► Тема 4: Текст как объект стилистического анализа.

- 1.1 Краткая история стилистики художественной речи и ее роль в разработке стилистического анализа текста
- 1.2 Формирование стилистики текста. Ее соотношение с лингвистикой текста.

Вопросы для самопроверки:

1. Какова роль стилистики художественной речи в становлении стилистики текста?
2. Докажите свою точку зрения, кратко охарактеризовав основные этапы в развитии стилистики художественной речи?
3. Какова роль В.В. Виноградова, Г.О. Винокура и других выдающихся ученых в разработке стилистического анализа текста?
4. Каковы особенности лингвистики и стилистики текста?
5. В чем специфика коммуникативной стилистики текста?

► Тема 5: Понятие о стилистическом анализе текста

► Стилистический анализ разных текстов

- А) стилистический анализ научного текста
- Б) стилистический анализ текста официально-делового стиля
- В) стилистический анализ публицистического текста
- Г) стилистический анализ текста разговорного стиля
- Д) стилистический анализ художественного текста

Вопросы для самопроверки:

1. Каковы цель и задачи стилистического анализа текста?
2. В чем особенности стилистического анализа текста?
3. Что такое функциональный стиль?
4. Что понимается под речевой системностью стиля?
5. Дайте понятие о стилевых чертах, характерных для разных функциональных стилей.
6. Охарактеризуйте общую схему стилистического анализа текста.
7. Как в стилистическом анализе текста проявляются особенности новой лингвистической парадигмы?

► Тема 6: Текст как объект литературоведческого анализа

- А) цель и задачи литературоведческого анализа текста
- Б) особенности литературоведческого анализа текста

Вопросы для самопроверки:

1. Что изучает литературоведение?
2. Какие разделы выделяются в литературоведении?
3. Какие особенности текста относятся к сфере литературоведческого анализа?
4. Что понимается под формой и содержанием художественного текста?
5. Какие виды литературоведческого анализа выделяются?

► **Тема 7: Основные параметры текста как объекта литературоведческого анализа.**

Литературоведческий анализ лирического произведения

Вопросы для самопроверки:

1. Что входит в схему литературоведческого анализа текста?
2. Какие литературные роды вы знаете? В чем их особенности?
3. Дайте понятие о проблематике литературных произведений и ее видах.
4. Что называется темой текста? Назовите вечные темы.
5. Что понимается под композицией литературного произведения? какие виды композиции вы знаете?
6. Что такое пафос художественного произведения?
7. Какие виды пафоса выделяются? В чем их особенности?
8. Дайте понятия об образном строе произведения и видах образов.
9. Что относится к художественным особенностям произведения?

► **Тема 8: Научный текст как объект лингвистических исследований – проблематика, задачи, основные выводы**

Вопросы для самопроверки:

1. Когда начали специально изучать научную речь.

Стиль и текст: соотношение понятий.

Текст и дискурс: соотношение понятий.

Вопросы для самопроверки:

1. Что лежит в основе человеческой коммуникации?
2. Чем текст как объект лингвистики отличается от слова или предложения?
3. Что такое коммуникативная ситуация? Назовите экстралингвистические неязыковые факторы, ориентированных на человека, «присваивающего язык»
4. Что такое стиль? Дайте основные толкования термина – понятия стиль.
5. В чем состоит задача лингвистического анализа в каждом конкретном случае?
6. Что такое стилистическая выразительность текста или его «ненейтральность»?
7. Что такое текст и почему его называют элементом в системе коммуникативных действий?
8. Является ли текст единственным элементом в системе коммуникативного процесса?
9. Что такое дискурс?
10. Что выступает дискурсообразующими факторами, т.е. критериями отбора текстов в качестве эмпирической основы изучения дискурса того или иного типа?

В результате устного опроса знания, обучающийся оценивается по следующей шкале:

4 балла, ставится, если обучающийся:

- 1) полно излагает изученный материал, даёт правильное определение основных филологических понятий;
- 2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные;
- 3) излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

3 балла, ставится, если обучающийся даёт ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для балла «1», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1-2 недочёта в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

2 балла, ставится, если обучающийся обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но:

- 1) излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий;
- 2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры;
- 3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

0 баллов, ставится, если обучающийся обнаруживает незнание большей части соответствующего раздела изучаемого материала, допускает ошибки в формулировке.

5.1.2. *Оценочные материалы для самостоятельной работы обучающегося (типовые задания)*
(контролируемые компетенции ПКС-3)

Вариант 1.

Задание №1. прочитать, перевести и проанализировать текст на основе схемы анализа, данной в методических рекомендациях.

A. Seghers. „Das siebte Kreuz“

...Fischer, der ebenfalls reglos dem Verhör beiwohnt, wendet den Kopf in der Richtung von Wallaus Augen. Er sieht aber nichts als die saftige pralle Welt, die undurchsichtig ist und kernlos.

„Ihr Vater heißt Franz Wallau, Ihre Mutter Elisabeth Wallau, geborene Enders“.

Statt Antwort kommt Schweigen von den durchgebissenen Lippen. - Es gab einmal einen Mann, der Ernst Wallau hieß. Dieser Mann ist tot. Sie waren ja eben Zeuge seiner letzten Worte. Er hatte Eltern, die so hießen. Jetzt könnte man neben den Grabstein des Vaters den des Sohnes stellen. Wenn es wahr ist, dass Sie aus Leichen Aussagen erpressen können, ich bin toter als alle Ihre Toten.

„Nun sagen Sie mir mal, Wallau, bekennen Sie sich auch heute noch zu Ihren alten Ideen?“

Das hätte man mich gestern fragen sollen. Heute kann ich nicht mehr antworten. Gestern hätte ich ja rufen müssen, heute darf ich schweigen. Heute antworten andere für mich: die Lieder meines Volkes, das Urteil der Nachlebenden - Es wird kühl um ihn herum. Fischer fröstelt. Er möchte Overkamp bedeuten, das nutzlose Verhör abubrechen. „Sie haben sich also, Wallau, mit Fluchtplänen getragen, seit sie der besonderen Arbeitskolonne zugeteilt wurden?“ Ich habe in meinem Leben öfters vor meinen Feinden fliehen müssen. Manchmal ist die Flucht geglückt, manchmal danebengegangen. Einmal zum Beispiel ist es schlimm ausgefallen. Da wollte ich aus Westhofen fliehen. Jetzt bin ich aber geglückt. Jetzt bin ich entkommen. Umsonst schnuppern die Hunde an meiner Spur, die sich ins unendliche verloren hat.

„Und dann haben Sie Ihren Plan zunächst mal Ihrem Freund Georg Heisler mitgeteilt?“

Als ich noch ein lebendiger Mensch war in dem Leben, das ich lebte, traf ich zuletzt einen guten Burschen, der hieß Georg. Ich hing an ihm. Wir haben Leid und Freud geteilt. Er war viel jünger als ich. Alles an diesem jungen Georg war mir teuer. „Alles, was mir im Leben teuer war, fand ich an diesem Jungen wieder. Jetzt hat er nur noch so viel mit mir zu tun, wie ein Lebender mit einem Toten zu tun hat.“

Mag er sich zuweilen meiner erinnern, wenn er Zeit dazu hat. Ich weiß, das Leben war dicht besetzt.

„Sie haben die Bekanntschaft des Heisler erst im Lager gemacht?“

Kein Schwall von Worten, eine eisige Flut von Schweigen bricht aus den Lippen des Mannes. Die Wachposten selbst, die draußen an der Tür horchen, zucken bekommen die Achseln. Ist das noch ein Verhör? Ist man noch zu dritt dort drinnen? - Das Gesicht des Mannes ist nicht mehr bleich, sondern hell. Overkamp wendet sich plötzlich ab, er macht einen Punkt mit dem Bleistift, wobei ihm die Spitze abbricht.

„Sie mögen sich selbst die Folgen zuschreiben, Wallau“. Was kann es für einen Toten für Folgen geben, den man aus einem Grab in das andere wirft? Nicht einmal das haushohe Grabmal auf dem endgültigen Grab hat Folgen für den Toten.

Wallau wird abgeführt. In den vier Wänden bleibt das Schweigen zurück und will nicht weichen. Fischer sitzt regungslos auf seinem Stuhl, als ob der Gefangene noch da stünde, und sieht weiter auf die Stelle, auf der er gestanden hat. Overkamp spitzt seinen Bleistift.

Die Aufgaben zum Text:

1. Bestimmen Sie das Thema des Auszuges.
2. Erzählen Sie den Text nach.
3. Charakterisieren Sie den Stilbereich, die Rededarstellung, die lexikalischen Stilmittel, die grammatischen Stilmittel und die Stilistika: spezielle Stilmittel – die Tropen und Stilfiguren.

Задание №2. Den Artikel „Толстые родители, толстые дети“ auf deutsch referieren.

Во многих книгах и газетных статьях пишут, что правильное питание - это важная основа здорового образа жизни. В настоящее время имеются много избыточных по весу людей не только среди женщин и мужчин, но и среди детей и молодых людей. Когда дети становятся толстыми? Правильное

обращение с едой играет решающую роль. Еда не должна быть в центре. Никогда не нужно принуждать детей, есть вещи, которые они не любят. Нельзя в качестве вознаграждения давать сладости. Много детей и молодых людей имеют не правильные привычки в еде. У человека нормальный вес тогда, когда он весит столько килограммов, на сколько сантиметров превышает их рост от одного метра. Если вес примерно 5 килограммов выше нормы, то у них идеальный вес. И если вес превышает 5 килограммов нормы, то это уже избыточный вес. Родители должны были объяснять своим детям, что люди с идеальным весом имеют наивысшую продолжительность жизни. Нужно наблюдать, так как избыточный вес укорачивает жизнь, ведет к слишком многим заболеваниям, уменьшает подвижность и красоту. В начале избыточного веса сгорание питания играет решающую роль. Многие едят гораздо больше, чем организм требует. Нужно есть мало жира и большее количество фруктов и овощи. Наш организм нуждается во фруктах и овощах ежедневно, так как они низкокалорийные, и содержат витамины, и удовлетворяют организм, не делая его жирным. Исследователи подчеркивают, что люди имеют лучший умственный потенциал и достигают лучших услуг, если они регулярно питаются витаминами, минеральными веществами и биоактивными субстанциями.

Вариант 2.

Задание №1. прочитать, перевести и проанализировать текст на основе схемы анализа, данной в методических рекомендациях.

L. Feuchtwanger. Narrenweisheit oder Tod und Verklärung des Jean – Jacques Rousseau .

Zweitausend Menschen fasste der Saal der Manege, dreitausend waren da. Atemlos hörten sie zu, tiefes Schweigen war im Saal und auf den Galerien, die Zuversicht der Gemäßigten schwand.

Dabei war, was dieser Redner vorbrachte, keineswegs neu, es war die bekannte, falsche und gewalttätige Ausdeutung, welche die Bergpartei den Lehren Jean – Jacques gab. Neu aber war seine Form, die klassische Ruhe, mit welcher er seine blutigen Forderungen vortrug. Er deklamierte nicht heftig wie die anderen Abgeordneten der Bergpartei. Gemessen vielmehr, kalt und scharf fielen die grausamen Worte von seinen mädchenhaft zarten Lippen, sein durchscheinend blasser Gesicht blieb unbewegt. Man konnte sich der seltsamen Beredsamkeit dieses Deputierten nicht entziehen, die brennende Kälte des Jünglings Saint-Just ergriff auch seine Gegner.

Martin Catrou lauschte hingenommen. Was sein Freund Saint-Just da verbrachte, waren seine eigenen Gedanken, es waren die Gedanken Maximilien Robespierre: aber wie anders klangen sie, wie neu und scharf geschliffen, nun sie von diesen Lippen fielen. Die Logik des republikanischen Herzens sprach aus ihnen, es war in ihnen der harte, unaufhaltsame Schritt der Revolution.

„Darf ein Volk an der Schwelle seiner Freiheit Pietät haben für das Gedächtnis seiner Ketten?“ fragte jetzt Saint-Just. „Was für eine Republik wollen Sie errichten, Bürger, wenn das Beil in Ihrer Hand zittert? Völker sprechen nicht recht nach den Lehrsätzen verstaubter Pandekten, Völker schleudern tödliche Blitze, Bürger! Das Gericht, das Louis Capet abzuurteilen hat, ist ein Kriegsgericht. Es gibt keinen Mittelweg: entweder Sie geben dem Tyrannen die Krone zurück, oder Sie schlagen ihm den Kopf ab“.

Lautlos hörten die Dreitausend zu, verzaubert schauten sie auf diesen Menschen, dessen kalt fallende Worte immer nur eines verlangten: La mort, la mort, Tod, Tod.

Es war verboten, Redner des Konvents durch Beifall oder Ablohnung zu unterbrechen. Allein die Beute auf den Galerien konnten sich nicht halten, sie jubelten Saint-Just zu, und: „La mort, la mort, Tod dem Tyrannen“, verlangten sie rasend. Der Präsident bedeckte sich, um Ruhe zu schaffen. Die Menge tobte wieder. Der junge Mensch hob die Hand, mit leichten Fingern erreichte er, was der Vorsitzende nicht hatte erreichen können, es wurde still.

„Dieser Mann“, erklärte Saint-Just, „hat im geheimen Truppen ausgehoben, hat im geheimen in Acht erklärt alle guten und tapferen Bürger, hielt im geheimen eigene Beamte und Botschafter. Er betrachtete die Bürger des freien Volkes als seine Sklaven, er ist verantwortlich für den Mord der Zahllosen, die umgekommen sind in Nancy, auf dem Marsfeld, in den Tuileries“.

Längst hatten die Gemäßigten erkannt, dass ihre Sache verloren war. Die ruhigen Worte des eleganten Herren hatten das Schicksal des Königs besiegelt. Ach, hinter ihnen, den Gemäßigten, stand nur Vernunft und Staatsmannschaft, hinter der Bergpartei und diesen jungen Menschen stand mörderisch und ungezügelt das Volk.

„Holen Sie ihn vor Ihr Gericht, Bürger, schloss Saint-Just“. „Sogleich, Morgen. Zögern Sie nicht, Klugheit verlangt es, gesunde Staatsmannschaft. Louis muss sterben, auf dass Frankreich lebe.“ „Tod, Tod, Tod.“ taste es durch den Saal.

Die Aufgaben zum Text:

1. Bestimmen Sie das Thema des Auszuges.
2. Erzählen Sie den Text nach.
3. Charakterisieren Sie den Stilbereich, die Rededarstellung, die lexikalen Stilmittel, die grammatischen Stilmittel und die Stilistika: spezielle Stilmittel – die Tropen und Stilfiguren.

Задание 2. Den Artikel „Проблемы молодежи“ auf deutsch referieren.

У каждого поколения имеются свои особые проблемы, и в каждом обществе существуют проблемы молодежи. Молодые люди должны найти свое место в жизни и в своем обществе. И это не всегда просто. При этом они обычно получают соответствующую поддержку от государства, от своих родных и знакомых.

Молодежные проблемы очень разнообразны. Создать надежную основу для будущих дружеских и семейных отношений, правильно и разумно определить свой собственный жизненный путь, избежать проблем между поколениями и решить имеющиеся – это лишь какое-то начало большого списка. Есть еще много проблем, которые невозможно предвидеть. Сюда относятся, к примеру, возможная нехватка рабочих мест, тщетные попытки найти спутника жизни своей мечты и многие другие вещи.

Молодежь по-иному реагирует на многие вещи и на свои проблемы, чем взрослые. С одной стороны, они очень активны и любознательны, с другой стороны, они недостаточно опытные. Разочарования в жизни зачастую приводят к стрессам, к пессимизму, к равнодушию и другим негативным реакциям на окружающий мир.

Реакция молодых людей на возникающие проблемы очень разнообразна и неоднозначна. Некоторые пытаются разумно разрешить данные проблемы. Другие находят себя в наркотиках, в алкоголе, в большой зависимости от банков и в криминальных делах.

Выше упомянутые проблемы носят общественный характер. Но есть еще и личные проблемы, к которым относятся влюбленность, первая любовь, непонимание и многие другие.

Вариант 3

Задание №1. прочитайте, переведите и проанализируйте текст на основе схемы анализа, данной в методических рекомендациях.

Willi Bredel. Ein neues Kapitel. Roman. Brl., 1959, s.157

„Hm“ Sprede tauschte einen stummen Blick mit seiner Frau. „Wenn er doch raus muß, können wir uns das Haus ja ansehen“.

Ein älterer, sorgfältig gekleideter Mann öffnete und fragte nach ihrem Begehrt. Sprede stellte sich vor und bat, die Wohnung besichtigen zu dürfen. Das Gesicht des Mannes versteinerte sich. Wortlos gab er den Eingang frei. Sprede sah sich im Vorraum um. Eine Frau, die aus einem Nebenraum kam, stieß einen Schrei aus und stürzte davon. Man hörte Schluchzen. Sprede betrat das Wohnzimmer. Peinliche Sauberkeit. Dunkelgrüne Plüschmöbel. Überall, auch im Vestibül, gestickte Decken und auf Schränken und Truhen. In einem Eckschrank standen Gläser, eine kleine Kanne und Mokkatassen. Als Sprede über einem geblühten Sofa eine Gebirgslandschaft mit eisbedeckten Bergspitzen betrachtet hatte, wechselte er einen Blick mit seiner Frau, die schweigend hinter ihm herging. In ihren Augen lag Ablehnung. Er zuckte mit den Schultern und verzichtete darauf, die übrigen Räume anzusehen.

„Um Gottes Willen nicht solchen Plüschplunder“ flehte draußen Frau Sprede. „Nicht begraben sein möchte ich darin“

Die Aufgaben zum Text:

1. Bestimmen Sie das Thema des Auszuges.
2. Erzählen Sie den Text nach.
3. Charakterisieren Sie den Stilbereich, die Rededarstellung, die lexikalen Stilmittel, die grammatischen Stilmittel und die Stilistika: spezielle Stilmittel – die Tropen und Stilfiguren.

Задание 2. Den Artikel „О счастливой и несчастной (несчастливой) семье“ auf deutsch referieren.

Супруги хорошо относятся друг другу. В семье есть доход. В семье приятная, дружелюбная атмосфера. Они - 2 настоящие " друзья в браке". Домашние обязанности разделены по-приятельски.

Дети послушны, хорошо воспитаны, не имеют никаких дурных привычек. Их успехи образцовы, они примерные ученики. В такой семье никогда не лгут. Дети и родители доверяют друг другу, они хорошие друзья. Они поражают друг друга подарками. В такой семье имеются веселые семейные праздники, в которых принимает участие вся семья. Все уважают друг друга. Женщина весела, жизнерадостна, она всегда в хорошем настроении. Она не перерабатывает, хотя она работает. Счастливые в браке женщины имеют возможность не уступать мужчинам ни в чем, так как они освобождены от домашних дел. Они равноправны и женщина в такой семье имеет возможность развиваться в духовном плане. Она не замыкается (не заиклена на доме и кухне) в доме и на кухне.

В противоположность такой семье есть и другая семья, в которой царит притесненная атмосфера. У всех плохое настроение, все возбуждены и ворчливы. В такой семье часто бывают ссоры. Женщина измотана, так как она одна заботится о домашнем бюджете. Они не уважают друг друга, они часто злятся, невежливы, невнимательны, бесцеремонны. Они ведут себя бесцеремонно. Мужчина не принимает никакого участия в домашней работе, он загоняет свою жену. Мужчины проводят много времени перед телевизором. Это убивает любовь, семейную жизнь, дружелюбную атмосферу. В такой семье через несколько лет брак распадется.

Вариант 4.

Задание №1. прочитайте, переведите и проанализируйте текст на основе схемы анализа, данной в методических рекомендациях.

W. Bredel „Die Enkel“

Windstill war es, und im sonnenlicht gebadet lag die Stadt. Die Menschen stöhnten unter der Hitze und waren doch nicht unfroh darüber. Viele gingen abends durch die weiten, herrlichen Parkanlagen, die die Könige Preussens schon vor Jahrhunderten hatten anlegen lassen. Man freute sich, dass Luftminen und Brandbomben, die mehr als die Hälfte dieser alten preussischen Residenzstadt eingäschert hatten, der Natur verhältnismäßig wenig hatten antun können. Die alten Buschen, Ulmen, Kastanien standen in ihrem grünen Blätterschmuck. Und an den Wegen, auf den Beeten blühten in bunter Farbenpracht Tulpen und Osterblumen. Hier, fern den Ruinen, zwischen Blumen und unter Bäumen, versuchten die Menschen für eine Stunde den Krieg und die Kriegsfolgen zu vergessen und Erholung zu finden.

Auch Walter und sein Sohn spazierten auf den Parkwegen von Sanssouci. Viktor meinte, er werde vermutlich bald nach Moskau fahren, und nun wussten sie nicht, ob sie noch einmal vor der Abreise zusammentreffen würden.

Walter freute sich nun doch, da sein Sohn studiert würde. Noch dazu in Moskau. Er wollte seinem Sohn ein paar gute Worte mit auf den Weg geben. Er dachte an ihr gestriges Gespräch und sagte: „Vieles hast du erlebt, Viktor, ich weiß es. Und gewiss sehr viel Hässliches ... Denke trotz allem, was du erlebt hast, nicht schlecht von den Menschen. Mit Abscheu im Herzen zu den Menschen lässt sich unter Menschen nicht leben. Schon gar nichts Grosses für die Menschen leisten. Menschen können irren, können sich schändlich benehmen, können sich zu verächtlichen Handlangern verbrecherischer Umtriebe machen, so dass man ihnen entgegentreten, sie bekämpfen und auch bestrafen muss. Aber ein Volk kann niemals verächtlich oder verbrecherisch sein. Und was dein eigenes Volk betrifft, dafür trägst auch du mit der Verantwortung. Man kann versuchen, sich dieser Verantwortung zu entziehen. Man kann die Staatszugehörigkeit wechseln, sich sogar einen anderen Namen zulegen. Aber das alles gilt nur nach aussen. Sich selbst kann man auf die Dauer nicht betrügen“.

„Nun weiß ich, worauf du hinaus willst, Vater!“ rief Viktor. „Ich verlasse doch nicht mein Volk, wenn ich nach Moskau will, um zu studieren. Ich will doch zurückkommen, aber erst, wenn ich etwas gelernt habe. Und lernen kann unsereins heute doch wohl am besten und am gründlichsten in Moskau. Kann ich was, weiß ich was, dann komme ich zurück. Ich habe nicht vergessen, dass ich Deutscher bin. Offen sage ich dir: ich liebe die deutschen Untertanen nicht. Aber ich liebe die Deutschen, die sich an ihre Besten erinnern und ihrer wert sein wollen. Das werden freie, stolze, große Menschen sein. Sie liebe ich heute schon“.

Walter Brenten wurde es warm und wohl ums Herz. Nie war er so stolz auf seinen Sohn wie in diesem Augenblick.

„Schön gesagt, mein Junge! Ich danke dir ...“

Die Aufgaben zum Text:

1. Bestimmen Sie das Thema des Auszuges.

2. Erzählen Sie den Text nach.

3. Charakterisieren Sie den Stilbereich, die Rededarstellung, die lexikalischen Stilmittel, die grammatischen Stilmittel und die Stilistika: spezielle Stilmittel – die Tropen und Stilfiguren.

Задание 2. Den Artikel „Из жизни Г. Шлимана“ auf deutsch referieren.

Жизнь знаменитого ученого-исследователя древнего мира Генриха Шлимана чрезвычайно интересна, почти сказочна. Шлиман начал свою карьеру, имея несколько талеров в кармане, а уже через десять лет совершал миллионные сделки.

Г. Шлимана родился в семье пастора в немецком городке Мекленбург. Когда мальчику было 8 лет, отец подарил ему книгу «Мировая история для детей», так как Генрих еще ребенком интересовался историей. Прочитав «Иллиаду» Гомера, он решил стать ученым, чтобы найти древнюю Трою. После ранней смерти родителей Генрих был вынужден оставить гимназию, так как он должен был зарабатывать свой хлеб сам. У него было слабое здоровье, поэтому его часто увольняли. Мальчику пришлось много и трудно работать, голодать, жить в тяжелых условиях, однако он не забывал мечту своего детства.

Однажды Шлиману повезло, он нашел не очень тяжелую работу в одной конторе в Амстердаме. Вечерами у него было свободное время, и он мог подумать о своем образовании. Шлиман решает изучать иностранные языки. Его вдохновили слова Наполеона о том, что человек, говорящий на двух языках, стоит двоих.

Чтобы скорее овладеть языками, Шлиман изобретает свою методику. Одним из ее элементов было заучивание наизусть оригинальных текстов. Через полгода Шлиману удалось хорошо овладеть сначала английским, а затем французским языками. Голландский, испанский, итальянский и португальский языки дались ему уже совсем легко. Ему требовалось каждый раз не более шести недель, чтобы свободно говорить и писать на этих языках. После того, как Шлиман хорошо овладел русским языком, фирма, в которой он служил, посылает его работать в Петербург. В России он зарабатывает свои миллионы. Но целью жизни Шлимана были не миллионы, а поиски гомеровской Трои. При раскопках древнегреческих городов Шлиман открыл огромные сокровища и памятники культуры. Одна академия за другой избирают его своим почетным членом. Имя Шлимана становится легендой.

Вариант 5.

Задание №1. прочитать, перевести и проанализировать текст на основе схемы анализа, данной в методических рекомендациях.

... H.Böll „An der Brücke“.

Es ist klar, dass ich sie liebe. Aber sie weiß nichts davon, und ich möchte auch nicht, dass sie es erfährt. Sie soll nicht ahnen, auf welche ungeheure Weise sie alle Berechnungen über den Haufen wirft, und ahnungslos und unschuldig soll sie mit ihren langen braunen Haaren und den zarten Füßen in ihre Eisdiele marschieren, und sie soll viel Trinkgeld bekommen. Ich liebe sie. Es ist ganz klar, dass ich sie liebe.

Neulich haben sie mich kontrolliert. Der Kumpel, der auf der anderen Seite sitzt und die Autos zählen muss, hat mich früh genug gewarnt, und ich habe höllisch aufgepasst. Ich habe gezählt wie verrückt, ein Kilometerzähler kann nicht besser zählen. Der Oberstatistiker selbst hat sich drüben auf die andere Seite gestellt und hat später das Ergebnis einer Stunde mit meinem Stundenplan verglichen. Ich hatte nur einen weniger als er. Meine kleine Geliebte war vorbeigekommen, und niemals im Leben werde ich dieses hübsche Kind ins zweite Futur transportieren lassen, diese meine kleine Geliebte soll nicht multipliziert und dividiert und in ein prozentuales Nichts verwandelt werden. Mein Herz hat mir geblutet, dass ich zählen musste, ohne ihr nachsehen zu können, und dem Kumpel drüben, der die Autos zählen muss, bin ich sehr dankbar gewesen. Es ging ja glatt um meine Existenz.

Der Oberstatistiker hat mir auf die Schulter geklopft und hat gesagt, dass ich gut bin, zuverlässig und treu. „Eine in der Stunde verzählt“, hat er gesagt, „macht nicht viel. Wir zählen sowieso einen gewissen prozentualen Verschleiß hinzu. Ich werde beantragen, dass sie zu den Pferdewagen versetzt werden“.

Pferdewagen ist natürlich die Masche. Pferdewagen ist ein Lenz wie nie zuvor. Pferdewagen gibt es höchstens fünfundzwanzig am Tage, und alle halbe Stunde einmal in seinem Gehirn die nächste Nummer fallen zu lassen, das ist ein Lenz!

Pferdewagen wäre herrlich. Zwischen vier und acht dürfen überhaupt keine Pferdewagen über die Brücke, und ich könnte spazieren gehen oder in die Eisdiele, konnte sie mir lange anschauen oder sie vielleicht ein Stück nach Hause bringen, meine kleine ungezählte Geliebte .

Die Aufgaben zum Text:

1. Bestimmen Sie das Thema des Auszuges.
2. Erzählen Sie den Text nach.
3. Charakterisieren Sie den Stilbereich, die Rededarstellung, die lexikalen Stilmittel, die grammatischen Stilmittel und die Stilistika: spezielle Stilmittel – die Tropen und Stilfiguren.

Задание 2. Den Artikel „Из жизни Бертольда Брехта“ auf deutsch referieren.

Бертольд Брехт известен не только в Германии, но и во всем мире.

Его талантливые произведения всегда производили большое впечатление на публику, заставляли людей смеяться, плакать и размышлять о своей жизни.

Бертольд Брехт родился 10 февраля 1898 в маленьком городе Аугсбурге в Баварии. Его отец в 1914 году стал директором картонажной фабрики. Но спокойная жизнь в маленьком городе казалось Б. Брехту слишком скучной, пустой и неинтересной, и в 1917 году он покидает свой город и свою семью.

В 1917 году он начинает свою учебу в университете в Мюнхене. Брехт пишет прекрасные стихи и признавал, что больше всего он любит литературу. Но в университете он начал изучать медицину и философию. В сущности, он хотел стать философом. В 1918г. Брехт ушел в армию, но его военная служба длилась недолго. В этом же году он продолжает свою учебу в Мюнхенском Университете. Но Мюнхен казался Брехту слишком консервативным и националистическим, и в 1921 году он переезжает в Берлин. В Берлине он знакомится с художниками театра, и он показывает им свои первые пьесы.

В 1928 году совместно с композитором Куртов Вайлером он пишет знаменитую «Трехгрошовую оперу». В этой опере Брехт показал, что бедные люди могут быть так же счастливы, как и богатые. Опер имела огромный успех, все знали песни Микки Мессера и его подруги Полли. Но с другой стороны Брехт чувствовал, что находится в конфликте с буржуазией.

27 февраля 1933 года он покинул Германию и уехал в эмиграцию сначала в Прагу, затем в Швейцарию, в Париж, в Данию, а затем в США. В Америке Брехт прожил более шести лет. Но у него не было намерения остаться там навсегда: он везде чувствовал себя чужим и мечтал вернуться в Германию.

После войны Б. Брехт приехал в Берлин. Он открыл свой театр, и его спектакли имели большой успех. Он стал знаменит в мире, критики писали восторженные комментарии, люди приезжали из разных стран в Берлин, чтобы увидеть его спектакли.

Задание 3. Выучить глоссарий к дисциплине «Лингвостилистический анализ художественного текста»

- **Архитектоника (Architektonik)** – построение литературного произведения как единого целого, связь его основных частей.

Вымысел художественный (künstlerische Phantasie) – акт художественного мышления; всё то, что создаётся воображением писателя, его фантазией. Художественный вымысел является средством создания художественных образов. Он основан на жизненном опыте писателя. Вымысел, творческая фантазия писателя не противостоят действительности, но являются собой, присущей только искусству формой отражения жизни, её познания и обобщения. Вымысел является средством типизации и всегда присутствует в произведениях художественной литературы, хотя мера художественного вымысла в различных произведениях неодинакова.

- **Завязка (Ausgangsposition)** – начало противоречия (конфликта), составляющего основу сюжета, исходный эпизод, момент, определяющий последующее развёртывание действия художественного произведения. Может быть глубоко мотивирована экспозицией, и в этом случае завязка сообщает повествованию логическую последовательность. Но завязка может быть внезапной, неожиданной, немотивированной, и тогда она придаёт особую остроту развитию действия.

- **Идея (идейное содержание) художественного произведения (Ideengehalt eines Kunstwerks)** – выраженная в произведении эмоционально – обобщающая мысль писателя, выражение авторского отношения к изображённому, соотнесение этого изображённого с утверждаемыми писателем идеалами.

В связи с тем, что почти каждое произведение многопроблемно, правильнее говорить об идейном содержании произведения, выделяя в нём основную, объединяющую все произведения идею. Идея (идейное содержание) художественного произведения раскрывается лишь в совокупности и взаимодействии художественных образов. Поэтому для раскрытия идейного содержания необходимо осмысление идейно – художественной логики всего произведения: изображённых в нём характеров, ситуаций, эпизодов, явлений и т.п.

- **Интрига (Entwicklung der Haupthandlung)** – способ организации действия в драматическом, реже в эпическом произведении при помощи сложных перипетий. Она способствует развитию драматического действия, развитию характера действующих лиц.

- **Конфликт (Konflikt)** – столкновение, борьба, на которых построено развитие сюжета в художественном произведении. Особое значение имеет конфликт в драматургии, где он является главной силой, движущей развитие драматургического действия, и основным средством развития характеров. В выборе конфликта, его осмыслении и разрешении воплощается концепция драматурга (или автора эпического произведения), художественная идея пьесы, рассказа, романа.

- **Образ художественный (künstlerisches Bild)** – форма отражения действительности искусством, конкретная и вместе с тем обобщённая картина человеческой жизни, преображённая в свете эстетических идеалов писателя, созданная при помощи его творческой фантазии. Х.О. является синтетической формой отражения и выражения чувств, мыслей, стремлений, эстетических эмоций художника. Основные функции художественного образа: познавательная, коммуникативная, эстетическая, воспитательная. Только в своей совокупности они раскрывают специфические особенности образа. Художественный образ и система художественных образов создают художественную модель реального мира, которая по – своему отражает реальный мир, соотносится с ним, но в то же время имеет собственные относительно самостоятельные законы развития.

Создавая изображение типического, писатель выражает в художественных образах своё эмоциональное отношение к действительности подбором и расположением деталей изображаемого. Поэтому художественные образы отличаются эмоциональной выразительностью деталей. В художественном образе общее выступает в своём индивидуальном своеобразии и неповторимости.

Персонаж (handelnde Person, Figur) – действующее лицо в художественном произведении. В большинстве эпических и драматических произведений действуют несколько, ряд персонажей, среди которых различают главные и второстепенные. Персонажи в художественном произведении соотнесены друг с другом логикой художественного мышления писателя и составляют систему. Система персонажей сообщает художественной форме произведения единство и цельность.

«Расстановка» персонажей может являться важным средством воплощения идеи произведения. В каждом произведении система персонажей служит раскрытию его содержания.

Развязка (Ausgang) – исход событий, решение противоречий (конфликта) сюжета. Развязка может быть логичной, мотивированной своим ходом развивающегося конфликта, а может быть внезапной, неожиданной, механически прерывающей развитие действия. В зависимости от идейно – эстетических задач, художественной манеры писатели объединяют развязку с кульминацией или и отделяют её от кульминации.

Сюжет (Sujet) – отобранное в процессе изучения жизни, осознанное и воплощённое в художественном произведении событие (или система событий), в котором раскрывается конфликт и характеры в определённых условиях социальной среды. Сюжет художественного произведения всегда несёт в себе ту или иную степень обобщения. Элементами сюжета являются экспозиция, завязка, развитие действия, кульминация и развязка. Характер их расположения, последовательности относится к композиции сюжета. Сюжеты социально обусловлены. Каждая эпоха и каждый писатель имеет свои сюжеты. Сюжет в своём развитии определяется также жанром произведения.

В ряде работ по теории литературы разграничиваются сюжет и фабула произведения. Это разграничение не является чётким.

Тема (Thema) - то, что положено в основу произведения, основная его проблема, поставленная в нём писателем. Понятие темы не адекватно понятию предмета изображения или воспроизводимого жизненного материала. Понимание темы как основной проблемы произведения исходит из её органической связи с идеей произведения, поэтому часто употребляют термин «идейно – тематическое

содержание произведения». Все линии развития темы, которые разрабатываются писателем и составляют её сложную целостность, называются тематикой произведения.

Пристальное внимание ко всему многообразию тематики произведения особенно необходимо при анализе таких масштабных произведений, как «Фауст» И.В. Гёте, «Волшебная гора» Т. Манна и др.

Фабула (Fabel) – в литературоведении не существует единой трактовки термина «фабула». При разграничении сюжета и фабулы под сюжетом понимается лишь основной конфликт, а фабулой называется та цепь конкретных событий, в которых этот конфликт осуществляется. Другая трактовка: фабулой называется естественная последовательность событий, а сюжетом – их художественная последовательность, то как они изложены в произведении. Есть и прямо противоположная точка зрения: фабула – это схема действия, а сюжет – их «живая последовательность». По своему смысловому содержанию эти термины, по сути дела, синонимичны и поэтому разграничение сюжета и фабулы лишь ведёт к осложнению анализа.

Характер литературный (Charakter in der Literatur) – изображение человека в словесном искусстве, определяющее своеобразие содержания и формы художественного произведения. Необходимо отличать характер литературный от характера в жизни. Создавая характер, писатель может отражать и черты реального, исторического человека, однако литературный характер – это идеологическое явление. Он включает в себе познание жизни художником, её оценку, образное представление о её возможности и перспективах. Литературный характер является средоточием художественных идей произведения. Идеино – тематическое содержание всегда раскрывается в образах определенных людей, индивидуальностей. Человек изображается в литературном произведении в его социальной и исторической обусловленности, определяющей его общественное поведение, его внутренний мир, поступки. Литературный характер всегда индивидуализирован, но имеет в произведении обобщающую, типизирующую функцию.

Экспозиция (Exposition, Einleitung) - предыстория события или событий, лежащих в основе художественного произведения. В экспозиции излагаются обстоятельства, в самой общей форме обрисовываются персонажи, характеризуются их взаимоотношения, расстановка в условиях данного произведения. Место и характер экспозиции, как и других элементов композиции, определяются задачами, поставленными автором. Экспозиция может быть прямой, подробной, данной в самом начале произведения, или рассеянной, дополняющей на протяжении всего произведения. Экспозиция может быть задержанной, данной в середине или даже в конце произведения.

Монографическое исследование – устанавливаются внутритекстовые связи, контекстуальное взаимодействие средств различных языковых уровней, смысловая и эстетическая значимость элементов текста в их взаимодействии.

Метод контекстуального анализа – изучается контекстуальное взаимодействие элементов различных языковых уровней (синтаксических структур, контекстуальных значений слов, графических средств и др.) и их роль в выражении определенного содержания в тексте.

Метод сопоставительного анализа подлинника и его перевода позволяет проследить соотношение общего в структуре разноязычных художественных текстов и специфического для каждого языка, а также поставить вопрос о различной художественной значимости одних и тех же языковых элементов в разных языках

Сравнительно – исторический метод – это не просто совокупность приёмов и процедур их реализации, служащие для изучения истории родственных языков, но вместе с тем строго продуманная концепция отбора и интерпретации соответствующего материала, опирающаяся на выверенные исследовательской практикой принципы.

Текст – 1. это когерентная последовательность предложений (eine kohärente Folge von Sätzen) или, иначе, связанная по смыслу друг с другом последовательность предложений.

Текст – 2. это произведение речетворческого процесса, обладающее завершённостью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сферхфразовых единств), объединённых разными типами лексической, грамматической, логической и стилистической связи, имеющих определённую направленность и прагматическую установку.

Герменевтика – отрасль филологической науки, в круг задач которой входит комментирование текста, установление полного смысла содержания художественного произведения и его значения в истории литературы.

Текстология - изучает приёмы анализа художественных произведений в целях восстановления их истории создания, критической проверки и установления подлинности текстов. Полученные результаты используются в дальнейшем при литературоведческом анализе, при публикации текстов и т.д.

Антропоцентричность – познание и отражение мира в произведении художественной литературы направлено в первую очередь на познание человека, а все изображаемые художественные события есть средство его всестороннего показа.

Литературный язык – это обработанная форма общенародного языка, обладающая в большей или в меньшей степени письменно закреплёнными нормами.

Топики - лексические единицы или словосочетания, между которыми существует отношение семантической эквивалентности.

- **Топикализация** - семантическая организация текста.

- **Цепная связь** – сцепление каждого предложения с последующим (или последующими) через один из языковых элементов структуры предложения.

Параллельная связь – при этой связи предложения не сцепляются, а в зависимости от лексического наполнения конструкций сопоставляются или противопоставляются одно другому.

- **Ритм** – это единство речевого движения, развития всего произведения

- **Интонация** – ритмико – мелодическая сторона речи, служащая в предложении средством выражения синтаксических значений и эмоционально – экспрессивной окраски. Составными элементами интонации являются: 1) мелодика речи, осуществляемая повышением и понижением голоса во фразе;

2) ритм речи, т.е. чередование ударных и безударных, долгих и кратких слогов.

3) темп речи, т.е. скорость или медленность протекания речи во времени и паузы между речевыми отрезками;

4) тембр речи, т.е. звуковая окраска, придающая речи те или иные эмоционально- экспрессивные оттенки;

5) фразовое и логическое ударение, служащие средством выделения речевых отрезков или отдельных слов во фразе.

Фразеологическая единица - лексически неделимое, устойчивое в своём составе и структуре, целостное по значению словосочетание, воспроизводимое в виде готовой речевой единицы.

Фабульное или сюжетное время (erzählte Zeit) – время объективной реальности, непосредственно выражаемой в художественном тексте

Повествовательное время (Erzählzeit) - это время объективной реальности, преобразованное эпическим отношением повествователя к событиям, описанным в произведении.

Прямая речь - передача письменных или устных слов одного из персонажей в их буквальном виде, с сохранением всех языковых особенностей речи, а также эмоциональных оттенков выражения.

Косвенная речь – особый способ изображения чужой речи, который используется в тех случаях, когда важна не языковая форма чужого высказывания, а его содержание, заключённая в нём информация.

Несобственно – прямая речь – совмещение объективного авторского плана и субъективного плана персонажа и субъективного плана персонажа при их относительном равновесии.

Присоединительные конструкции – отдельные члены предложения, выделяющиеся в самостоятельные синтаксические единицы, но зависящие от общих главных членов предыдущего основного высказывания.

Микроформа – лексико – синтаксическая единица, не достигающая размеров самостоятельного предложения.

Контаминация – слияние голосов автора и действующего лица.

Статическое описание – описание предметов в их качественной определённости, стабильности и неизменяемости в определённый промежуток времени

Динамическое описание – изображение предметов в их изменении, движении, перемещении относительно друг друга.

Методические рекомендации для студентов для работы над текстом

Работа над текстом должна проходить в несколько этапов:

1. Непосредственная работа над текстом, когда тот или иной текст в первый раз представляется аудитории. Этот этап включает в себя следующие виды работы:

- а) знакомство с автором (с эпохой и временем, в котором жил и творил автор произведения) и особенностями его литературных произведений в общем;
- б) анализ лексических и грамматических произведений;
- в) анализ лингвострановедческих данных и рассмотрение их связи с раскрытием содержания текста.

2. Работа над раскрытием содержания текста:

- а) комментирование особенностей стиля авторской речи;
- б) выявление авторской концепции;
- в) способы раскрытия характеров литературных героев с помощью определенных авторских приемов.

3. Оценка художественного произведения читателями:

- а) согласие / несогласие с мнением автора художественного произведения в представлении образов;
- б) оценка роли авторских средств и приемов, нацеленных на лучшее воплощение художественных образов;
- в) определение степени авторского вклада в мировую литературу;
- г) оценка эстетической роли анализируемого художественного отрывка;

4. Заключительное обсуждение текста.

Проводится по предложенной схеме обсуждения данного отрывка. Каждый текст снабжается подходящей только для него схемой, в которой предлагается ряд вопросов аудитории, на которые она может ответить, вспомнив положения из предложенного комментария к данному тексту.

Примерная схема анализа художественного текста.

1. Краткая характеристика творчества автора.
2. Общая характеристика рассказа, отрывка, его идейное содержание.
3. Композиция.
4. Форма изложения (повествование, описание, диалог и пр.)
5. Определение отношения автора к описываемым событиям.
6. Характеристика лексических особенностей текста (выбор слов, использование фразеологии, идиоматики).
7. Характеристика синтаксических особенностей текста.
8. Лексические выразительные средства (фигуры речи: метафора, метонимия, гипербола, ирония и т.п.).
9. Синтаксические выразительные средства (эмфатическая инверсия, различные виды повторов, многосоюзие, бессоюзие и пр.)

Материалы образцов для выполнения заданий в рамках самостоятельной работы можно найти в «Методических указаниях и контрольных заданиях по лингвостилистическому анализу отрывков из немецкой классической литературы двадцатого века. – Нальчик: Кабардино-Балкарский гос. университет, 2011. Предназначено для студентов, обучающихся по специальности: «Филология (немецкий язык)», Составители: д.ф.н. профессор Аликаев Р.С., к.ф.н., ст. преп. каф нем. языка Аликаева Л.С.

Критерии формирования оценок по заданиям самостоятельной работы студента

Сумма баллов	Оценка	Критерий
3-4 балла	отлично	Студент показал глубокие знания материала по поставленным вопросам, грамотно, логично его излагает, структурировал и детализировал информацию, информация представлена в переработанном виде.
2 балла	хорошо	Студент твердо знает материал, грамотно его излагает, не допускает существенных неточностей в процессе подачи материала;

1 балл	удовлетворительно	Студент имеет знания основного материала по поставленным вопросам, но не усвоил его деталей, допускает отдельные неточности при подаче материала, плохо владеет материалом.
0 баллов	неудовлетворительно	Студент допускает грубые ошибки в ответе на поставленные вопросы, не знаком с материалом; неверно подает информацию.

5.1.3. Оценочные материалы для выполнения рефератов (контролируемые компетенции ПКС-3)

Примерный перечень тем для написания рефератов

1. Проблема определения текста в современной лингвистике.
2. Художественный текст, его основные признаки.
3. Художественный текст и норма литературного языка.
4. Структурно – семантическая организация текстового целого.
5. «Образ автора» как основа стиля художественного произведения. Авторская линия повествования и возможности её языковой реализации.
6. Создание образов действующих лиц в художественном произведении. Способы передачи речи персонажей, особенности их языковой организации и стилистического функционирования.
7. Литературно – художественный портрет персонажа и языковые средства его создания в авторской речи.
8. Композиционно – речевые формы повествования в художественном тексте.
9. Эпос, лирика, драма и способы повествования в художественном прозаическом тексте.
- А. Характеристика эпических произведений. Эпическое повествование.
- Б. Характеристика драматического произведения. Драматическое повествование.
- В. Характеристика лирического произведения. Лиризм прозы.
10. Авторские новообразования в лексике и фразеологии.
11. Текст как объект лингвистического исследования.
12. Теория художественной речи.
13. Категория времени. Время грамматическое и время художественное.

Методические рекомендации по написанию реферата

Реферат – продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Изложенное понимание реферата как целостного авторского текста определяет критерии его оценки: новизна текста; обоснованность выбора источника; степень раскрытия сущности вопроса; соблюдения требований к оформлению.

Требования к реферату: Общий объём реферата 20 листов (шрифт 14 Times New Roman, 1,5 интервал). Поля: верхнее, нижнее, правое, левое – 20 мм. Абзацный отступ – 1,25. Таблицы выполнять табличными ячейками Microsoft Word. Сканирование рисунков и таблиц не допускается. Выравнивание текста (по ширине страницы) необходимо выполнять только стандартными способами, а не с помощью пробелов. Размер текста в рисунках и таблицах – 12 кегль.

Обязательно наличие: содержания (структура работы с указанием разделов и их начальных номеров страниц), введения (актуальность темы, цель, задачи), основных разделов реферата, заключения (в кратком, резюмированном виде основные положения работы), списка литературы с указанием конкретных источников, включая ссылки на Интернет-ресурсы.

В тексте ссылка на источник делается путем указания (в квадратных скобках) порядкового номера цитируемой литературы и через запятую – цитируемых страниц. **Уровень оригинальности текста – 70%**

Критерии оценки реферата:

«отлично» (4 балла) ставится, если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на

рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы. Обучающийся проявил инициативу, творческий подход, способность к выполнению сложных заданий, организационные способности. Отмечается способность к публичной коммуникации. Документация представлена в срок. Полностью оформлена в соответствии с требованиями

«хорошо» (3 балла) – выполнены основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы. Обучающийся достаточно полно, но без инициативы и творческих находок выполнил возложенные на него задачи. Документация представлена достаточно полно и в срок, но с некоторыми недоработками

«удовлетворительно» (2 балла) – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности, тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод. Обучающийся выполнил большую часть возложенной на него работы. Допущены существенные отступления. Документация сдана со значительным опозданием (более недели). Отсутствуют отдельные фрагменты.

«неудовлетворительно» (менее 2 баллов) – тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы. Обучающийся не выполнил свои задачи или выполнил лишь отдельные несущественные поручения. Документация не сдана.

5.1.4. Оценочные материалы для выполнения эссе по дисциплине (контролируемые компетенции ПКС-3)

Эссе представляет собой доклад на определенную тему, включающий обзор соответствующих литературных и других источников или краткое изложение книги, статьи, исследования, а также доклад с таким изложением.

Написание и защита эссе на аудиторном занятии используется в дисциплине «Лингвостилистический анализ художественного текста» в целях приобретения обучающимся необходимой профессиональной подготовки, развития умения и навыков самостоятельного научного поиска: изучения литературы по выбранной теме, анализа различных источников и точек зрения, обобщения материала, выделения главного, формулирования выводов и т. п.

С помощью эссе обучающийся глубже постигает наиболее сложные проблемы данной дисциплины, учится лаконично излагать свои мысли, правильно оформлять работу, докладывать результаты своего труда.

Примерные темы эссе:

1. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа.
2. Текст как объект лингвистического исследования.
3. Текст и коммуникация.
4. Система форм речевого высказывания.
5. Специфика художественной и научной речи в аспект функциональной стилистики.
6. Принципы анализа художественной речи и литературного произведения.
7. Основные принципы и методы лингвистического исследования.
8. Ритм художественной прозы.
9. Художественная информация и стилистический контекст.
10. Типология повествователя в современной художественной прозе.
11. Характеристика лирического произведения.

Требования к эссе:

Подготовка и публичная защита эссе способствует формированию речевой культуры у будущего студента, закреплению его знаний, развитию умения самостоятельно анализировать многообразные явления, вести научную полемику.

Введение эссе необходимо для обоснования актуальности темы и предполагаемого метода рассуждения. *Основная часть эссе* содержит рассуждения по теме, то есть раскрытие темы, ответ на поставленные вопросы, аргументы, примеры и так далее. Все существенное содержание работы должно быть изложено в основной части. *Заключение эссе* должно содержать выводы и рекомендации по выбранной теме. Эссе должно отвечать требованиям читабельности, последовательности и логичности.

Общий объём эссе 5-7 листов (шрифт 14 Times New Roman, 1,5 интервал). Поля: верхнее, нижнее, правое, левое – 20 мм. Абзацный отступ – 1,25; Рисунки должны создаваться в циклических редакторах или как рисунок Microsoft Word (сгруппированный). Таблицы выполнять табличными ячейками Microsoft Word. Сканирование рисунков и таблиц не допускается. Выравнивание текста (по ширине страницы) необходимо выполнять только стандартными способами, а не с помощью пробелов. Размер текста в рисунках и таблицах – 12 кегль.

Уровень оригинальности текста – 70%.

Критерии оценки эссе

5 баллов ставится, если обучающийся проявил инициативу, творческий подход, способность к публичной коммуникации;

4 балла – обучающийся достаточно полно, но без творческих находок выполнил возложенные на него задачи;

3 балла – обучающийся выполнил большую часть возложенной на него работы;

менее 3 баллов – обучающийся выполнил лишь отдельные несущественные поручения;

0 баллов – задание не выполнено.

5.2. Оценочные материалы для рубежного контроля.

Рубежный контроль осуществляется по более или менее самостоятельным разделам – учебным модулям курса и проводится по окончании изучения материала дисциплины в заранее установленное время. Рубежный контроль проводится с целью определения качества усвоения материала учебной дисциплины в целом. В течение семестра проводится ***три таких контрольных мероприятия по графику.***

В качестве форм рубежного контроля можно использовать тестирование (письменное или компьютерное), проведение коллоквиума или контрольных работ. На рубежные контрольные мероприятия рекомендуется выносить весь программный материал (все разделы) по дисциплине.

5.2.1. Оценочные материалы для контрольной работы/ коллоквиума

(контролируемые компетенции ПКС-3)

Теоретические вопросы по дисциплине на коллоквиум

Варианты контрольных работ/ коллоквиума

1-ая рейтинговая точка

I. Текст как объект филологической интерпретации.

1. Определение текста. Критерии текстуальности.
2. Интертекстуальность как фактор текстообразования.
3. Типологизация текстов.
4. Художественный текст, его основные признаки.
5. Художественный метод как основа стиля литературного произведения.
6. Художественный текст и норма литературного языка

II. Структурно – семантическая организация текстового целого.

1. Семантическая организация текста.
2. Структурно - синтаксическая организация текста.
3. «Сильные» позиции текста.
Начало и конец текста.
Заголовок как организующий элемент текста.
Текстовые функции эпиграфа
4. Ритмическая организация текста

Тексты для анализа

1. J.W Goethe „Die Leiden des jungen Werthers“;
2. H. Mann „Die Jugend des Königs ...“;
3. B. Kellermann „Der 9 November“;

2 рейтинговая точка

III. Композиционно-речевые формы и текст

1. Понятие КРФ и их типология.

- Композиционно- речевая форма «описание»
- Композиционно-речевая форма «сообщение»
- Композиционно речевая форма «рассуждение»
- Взаимодействие композиционно-речевых форм в структуре текста.

IV. «Образ автора» как текстообразующая основа художественного произведения.

1. К проблеме «образа автора»
2. Повествовательная перспектива прозаического литературного произведения, ее виды. Типы повествователей
3. Сюжетная композиция литературного текста.
4. Пространственно- временная структура художественного текста

Тексты для анализа

1. L Feuchtwanger „Narrenweisheit“;
2. E.M Remarque „Im Westen nichts Neues“
3. I. Becher „Abschied“
4. A Seghers „Die Toten bleiben jung “
5. „Das siebte Kreuz“

3 рейтинговая точка

V. Образы действующих лиц в художественном произведении. Способы передачи действующих лиц художественного произведения.

1. Место и значение образа персонажа в художественной структуре литературного произведения
2. Композиционно-архитектонические компоненты структуры образа персонажа.
3. Речевая структура образа персонажа.
 - Прямая речь.
 - Косвенная речь
 - Несобственно – прямая речь
 - Способы художественной репродукции внутренней речи персонажей.

VI. Эпос, лирика, драма и способы повествования в художественном тексте

1. Характеристика эпических произведений
2. Характеристика драматического произведения.
Драматическое повествование
3. Характеристика лирического произведения. Лиризм прозы.

Тексты для анализа

1. W. Bredel „Die Söhne“
2. E. Strittmatter „Deutsche Kurzprosa“
3. H. Heine „Florentinische Nächte“
4. G. Böll „Und sagte kein einziges Wort“

Критерии оценки коллоквиума

По результатам сдачи студентами коллоквиума выносятся следующие оценки (от нуля до 4 баллов; за семестр – 12 баллов):

- 4 балла: студент дает исчерпывающие ответы на вопросы, приводит свои примеры к языковым явлениям, владеет в полной мере метаязыком дисциплины, в предложенном разборе ошибок не делает.
- 3 балла: студент дает ответы на вопросы, приводит примеры к языковым явлениям, владеет не в полной мере метаязыком дисциплины, допускает небольшие неточности.
- 2 балла: студент дает неполные ответы на вопросы, приводит к языковым явлениям мало примеров, не владеет в полной мере метаязыком дисциплины, допускает небольшие неточности.

1 балл: студент дает неполные ответы на вопросы, не приводит примеры к языковым явлениям, не владеет в полной мере метаязыком дисциплины, допускает 2-3 ошибки.

5.2.2. *Оценочные материалы: Типовые тестовые задания по дисциплине (контролируемые компетенции ОПК-4 и ПК-1)*

Полный перечень *тестовых заданий* представлен в ЭОИС – <http://open.kbsu.ru>

Тест – система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента.

Тестирование является обязательной формой текущего контроля.

Примерные тестовые задания:

1. Изучением и толкованием художественных литературных произведений занимаются такие науки как текстология и ...

- а) герменевтика
- б) германистика
- в) педагогика
- г) психология

2. Приёмы анализа художественных произведений в целях восстановления истории их создания, критической проверки и установления подлинности текстов изучает ...

- а) гистология
- б) текстология
- в) гникология
- г) цистология

3. О отрасль филологической науки, в круг задач которой входит комментирование текста, установление полного смысла содержания художественного произведения и его значения в истории литературы называется ...

- а) германистикой
- б) педагогикой
- в) герменевтикой
- г) риторикой

4. К каждому художественному тексту возможен двоякий подход: как к самостоятельному художественному целому и ...

- а) как к части выражения чего-то более значительного, чем сам текст
- б) как к тексту ничего не значащему
- в) с точки зрения материального положения героев текста
- г) как к тексту, имеющему общественное значение.

5. В процессе монографического анализа текста устанавливаются внутритекстовые связи, контекстуальное взаимодействие средств языковых уровней и ...

- а) смысловая и эстетическая значимость элементов текста
- б) этические нормы и их взаимодействие
- в) практическая значимость средств
- г) отношение читателя к тексту

6. Возможная концепция рассмотрения текста – это подход к нему с позиций «стилистики от автора» или с позиций ...

- а) «стилистики восприятия»
- б) «стилистики раскодирования»
- в) «стилистики восприятия»
- г) «стилистики реакции»

Критерии оценки результатов тестирования.

Максимальное количество баллов, выставаемых за тесты, составляет 4 балла.

4 балла выставляется, если студент правильно ответил на 91-100% тестов.

3 балла выставляется, если студент правильно ответил на 75-89% тестов.

2 балла выставляется, если студент правильно ответил на 60-74% тестов.

1 балл выставляет, если студент правильно ответил на 50-59% тестов.

5.3. Оценочные материалы для промежуточной аттестации.

Целью промежуточных аттестаций по дисциплине является оценка качества освоения дисциплины обучающимися.

Промежуточная аттестация предназначена для объективного подтверждения и оценивания достигнутых результатов обучения после завершения изучения дисциплины. Осуществляется в конце семестра и представляет собой итоговую оценку знаний по дисциплине «Лингвостилистический анализ художественного текста» в виде проведения зачета.

*Примерные теоретические вопросы к зачету
(контролируемые компетенции ПКС-3)*

1. Текст, типология текстов. Проблема определения текста в современной лингвистике.
2. Художественный текст, его основные признаки.
3. Художественный текст и норма литературного языка.
4. Структурно – семантическая организация текстового целого.
 - А. Семантическая и структурно - синтаксическая организация текста.
 - Б. Сильные позиции текста.
 - В. Значение ритма в организации прозаического текста.
 - Г. Заголовок как организующий элемент текста.
 - Д. Роль эпиграфа в организации текста
5. Контекстуальное взаимодействие средств различных языковых уровней в художественном тексте.
 - А. Понятие стилистического контекста
 - Б. Эмоциональный эффект нарушения предсказуемости (эффект обманутого ожидания).
 - В. Контекстуальное взаимодействие имён, его художественная значимость.
 - Г. Контекстуально обусловленные окказиональные лексические единицы (сложные и производные слова).
 - Д. Модификация фразеологизмов.
 - Е. Синтаксическое и интонационно – акцентное выделение лексических единиц, составляющих логический и экспрессивный центр высказывания.
 - Ж. Полифункциональность и взаимодействие различных видов повтора.
6. «Образ автора» как основа стиля художественного произведения. Авторская линия повествования и возможности её языковой реализации.
 - А. Понятие повествовательной перспективы, её типология. Типы повествователей.
 - Б. Сюжетная структура художественного текста.
 - Г. Пространственно - временная структура художественного текста.
 - Д. Компоненты экспрессивной интонации художественного произведения
7. Создание образов действующих лиц в художественном произведении. Способы передачи речи персонажей, особенности их языковой организации и стилистического функционирования.
 - А. Литературно – художественный портрет персонажа и языковые средства его создания в авторской речи.
 - Б. Прямая речь
 - В. Косвенная речь.
 - Г. Несобственно – прямая речь.
 - Д. Способы стилистической организации внутренней речи персонажей в художественном тексте.
8. Композиционно – речевые формы повествования в художественном тексте.
 - А. Композиционно – речевая форма описание.
 - Б. Композиционно – речевая форма сообщение.
 - В. Композиционно – речевая форма рассуждение.
 - Г. Взаимодействие композиционно – речевых форм в художественном тексте.
 - Д. Композиционно – речевые формы в поэтическом тексте.
 - Е. Композиционно – речевые формы и драматический текст.
9. Эпос, лирика, драма и способы повествования в художественном прозаическом тексте.

- А. Характеристика эпических произведений. Эпическое повествование.
 Б. Характеристика драматического произведения. Драматическое повествование.
 В. Характеристика лирического произведения. Лиризм прозы.

Тексты (отрывки текстов), для практического анализа:

1. J.W Goethe „Die Leiden des jungen Werthers“;
2. H. Mann „Die Jugend des Königs ...“;
3. B. Kellermann „Der 9 November“;
4. L. Feuchtwanger „Narrenweisheit“;
5. E.M Remarque „Im Westen nichts Neues“
6. I. Becher „Abschied“
7. A. Seghers „Die Toten bleiben jung“, „Das siebte Kreuz“
8. W. Bredel „Die Söhne“
9. E. Strittmatter „Deutsche Kurzprosa“
10. H. Heine „Florentinische Nächte“
11. G. Böll „Und sagte kein einziges Wort“
12. Bertold Brecht „Die unwürdige Greisin“

Критерий оценивания зачета:

«Зачтено» (61-70 баллов) выставляется студенту, если он твердо усвоил основной материал дисциплины, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопрос, посещал регулярно занятия, посещал 80-90% занятий

«Незачтено» (36-60 баллов) выставляется студенту, если студент не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, не посещал занятия.

6. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Максимальная сумма баллов, набираемая студентом по данной дисциплине составляет 70 баллов, накапливаемый обучающимся в течение периода изучения дисциплины.

Целью промежуточных аттестации по данной дисциплине является оценка качества освоения дисциплины обучающимися.

Оценивание знаний, умений и навыков по учебной дисциплине осуществляется посредством использования следующих видов оценочных средств:

- опросы: устный, письменный, коллоквиум, в том числе блиц-опрос;
- рефераты, эссе;
- решение заданий в тестовой форме с использованием компьютеров или на бумажном носителе
- зачет.

Типовые задания, обеспечивающие формирование компетенций ОПК-3, ПК-1 представлены в таблице 7.

Таблица 7. Результаты освоения учебной дисциплины, подлежащие проверке

Результаты обучения (компетенции)	Основные показатели оценки результатов обучения	Вид оценочного материала, обеспечивающие формирование компетенций
ПКС-3 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знание основ вариатологии в практической коммуникации, в исследованиях функционирования	<i>Знать:</i> основные понятия филологической науки; традиционные и информационные технологии сбора информации; основные вехи в истории изучения прецедентных текстов как самостоятельного феномена, терминологический аппарат; традиционные и инновационные методики сбора информации о литературных текстах и литературно-критических исследованиях; закономерности и тенденции употребления тех или иных выразительных и изобразительных средств	<i>Оценочные материалы по темам дисциплин для устного опроса (раздел 5.1.1.); оценочные материалы для самостоятельной работы (раздел 5.1.2.); оценочные материалы для выполнения рефератов (раздел 5.1.3); оценочные материалы для выполнения эссе (раздел</i>

<p>языка в речевых актах с различной целевой установкой, основных параметров и структуры лингвостилистического анализа и языковой интерпретации текста, языковых иллюстраций национально-культурных традиций.</p>	<p>языка; основные теории и методы интерпретации художественного текста; основные категории художественного текста; разнообразные подходы к изучению художественного текста; литературные стили, стилистические приемы, схему интерпретации художественного текста; <i>Уметь:</i> применять полученные знания при переводе и создании собственных текстов различных стилей; анализировать языковые явления, комментировать стилистические приемы из изучаемого текста на иностранном языке; идентифицировать и анализировать категории художественного текста на материале текстов различных жанров; вычленить прецедентные элементы в текстах; идентифицировать и анализировать лингвоформатные признаки медиатекстов различных жанров; применять на практике базовые навыки сбора и анализа языковых и литературных фактов, с использованием традиционных методов и информационных технологий; находить необходимую информацию в печатных и электронных источниках, пользоваться справочной литературой и словарями; осуществлять поиск, хранение, обработку и представление информации, ориентированной на решение поставленных задач; <i>Владеть:</i> базовыми понятиями при осуществлении устной коммуникации по теме; навыками лингвистического анализа языковых единиц на уровне языка и в речи; представлениями о проявлении лингвистических явлений на разных уровнях внутренней структуры языка; способностями филологического анализа текстов письменной и устной языковой культуры; комплексным подходом филологического анализа и интерпретации художественного текста; основными приемами перевода текстов и функционирования их в устной и письменной коммуникации; навыками реферирования и аннотирования медиатекстов; навыками работы в библиотеках и поисковых порталах Интернета; базовыми навыками сбора и анализа литературных фактов.</p>	<p>5.1.4.); <i>оценочные материалы, выносимые на коллоквиум /контрольную работу (раздел 5.2.1);</i> <i>оценочные материалы: типовые тестовые задания (раздел 5.2.2;</i> <i>оценочные материалы промежуточной аттестации – выносимые на зачет (раздел 5.3.)</i></p>
---	--	--

7. Учебно – методическое обеспечение дисциплины.

7.1.Основная учебная литература:

- Морозкина Т.В. Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста. 2015. <http://iprbookshop.ru/>
Осиянова А.В., Хрущева О.А. Интерпретация художественного текста. 2016. <http://iprbookshop.ru/>

Орлова Н.В. Анализ и интерпретация текста. Учебное пособие для студентов, обучающихся по специальности «Филология». 2015. <http://iprbookshop.ru/>

7.2.Дополнительная литература

Перевод и лингвистический анализ текста.2013. <http://iprbookshop.ru/>

Бабенко Л.Г., Казарин Ю.В. Филологический анализ текста. 2015. <http://iprbookshop.ru/>

Аликаев Р.С., Аликаева Л.С. Лингвостилистический анализ отрывков из немецкой классической литературы 20 в.: методические указания и контрольные задания. Нальчик: КБГУ, 2011. -с.52.

Аликаев Р.С., Гелястанова А.Л.: учебное пособие. Лингвистическая интерпретация художественных текстов. Нальчик: КБГУ, 2018. -с.5106.

7.3. Интернет-ресурсы

1. Интернет-библиотека www.public.ru
2. www.iqlib.ru
3. <http://elibrary.ru>
4. <http://diss.rsl.ru>
5. <http://www.cir.ru>
6. <http://window.edu.ru>
7. Информационно-правовой портал «Гарант»: <http://www.garant.ru/>
8. ЭБС«Консультант студента» <http://www.studmedlib.ru>; <http://www.medcollegelib.ru>
9. <http://iprbookshop.ru/>
10. <http://lib.kbsu.ru>

Перечень актуальных электронных информационных баз данных,
к которым обеспечен доступ пользователям КБГУ (2024-2025 уч.г.)

№п/п	Наименование электронного ресурса	Краткая характеристика	Адрес сайта	Наименование организации-владельца; реквизиты договора	Условия доступа
РЕСУРСЫ ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ					
1.	ЭБС «Консультант студента»	13800 изданий по всем областям знаний, включает более чем 12000 учебников и учебных пособий для ВО и СПО, 864 наименований журналов и 917 монографий.	http://www.studmedlib.ru http://www.medcollegelib.ru	ООО «Консультант студента» (г. Москва) Договор №25КСЛ/08-2023 от 27.09.2023 г. Активен до 30.09.2024г.	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)
2.	«Электронная библиотека технического вуза» (ЭБС «Консультант студента»)	Коллекция «Медицина (ВО) ГЭОТАР-Медиа. Books in English (книги на английском языке)»	http://www.studmedlib.ru	ООО «Политехресурс» (г. Москва) Договор №40КСЛ/03-2024 от 04.04.2024 г. Активен до 19.04.2025г.	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)
3.	ЭБС «Лань»	Электронные версии книг ведущих издательств учебной и научной литературы (в том числе университетских издательств), так и	https://e.lanbook.com/	ООО «ЭБС ЛАНЬ» (г. Санкт-Петербург) Договор №55/ЕП-223 от 08.02.2024 г. Активен до 15.02.2025г.	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)

		электронные версии периодических изданий по различным областям знаний.			
4.	ЭБС «Лань»	Коллекция электронных изданий «ФПУ. 10-11 кл. Изд-во «Просвещение». Общеобразовательные предметы.	https://e.lanbook.com/	ООО «ЭБС ЛАНЬ» (г. Санкт-Петербург) Договор №246ЕП/223 от 31.07.2023 г. Активен до 01.09.2024г.	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)
5.	Национальная электронная библиотека РГБ	Объединенный электронный каталог фондов российских библиотек, содержащий 4 331 542 электронных документов образовательного и научного характера по различным отраслям знаний	https://rusneb.ru/	ФГБУ «Российская государственная библиотека» Договор №101/НЭБ/1666-п от 10.09.2020г. Бессрочный	Авторизованный доступ с АРМ библиотеки (ИЦ, ауд.№115)
6.	ЭБС «IPSMART»	107831 публикаций, в т.ч.: 19071 – учебных изданий, 6746 – научных изданий, 700 коллекций, 343 журнала ВАК, 2085 аудиозданий.	http://iprbookshop.ru/	ООО «Ай Пи Эр Медиа» (г. Красногорск, Московская обл.) №156/24П от 04.04.2024 г. срок предоставления лицензии: 12 мес.	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)
7.	ЭОР «РКИ» (Русский язык как иностранный)	Тематическая коллекция «Русский язык как иностранный» Издательские коллекции: «Златоуст»; «Русский язык. Курсы»; «Русский язык» (Курсы УМК «Русский язык сегодня» - 6 книг)	http://www.ros-edu.ru/	ООО «Ай Пи Эр Медиа» (г. Москва) Договор №280/24 РКИ от 19.06.2024 г. срок предоставления лицензии: 1 год	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)
8.	ЭБС «Юрайт» для СПО	Электронные версии учебной и научной литературы издательств «Юрайт» для СПО и электронные версии периодических изданий по различным областям знаний.	https://urait.ru/	ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ» (г. Москва) Договор №329/ЕП-223 От 23.10.2023 г. Активен по 31.10.2024 г.	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)
9.	ЭБС «Юрайт» для ВО	Электронные версии 8000 наименований учебной и научной литературы издательств «Юрайт» для ВО и	https://urait.ru/	ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ» (г. Москва) Договор №54/ЕП-	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)

		электронные версии периодических изданий по различным областям знаний.		223 От 08.02.2024 г. Активен по 28.02.2025 г.	
10.	ЭР СПО «PROFобразование»	База данных электронных изданий учебной, учебно-методической и научной литературы для СПО	https://profspo.ru/	ООО «Профобразование» (г. Саратов) Договор №11634/24 PROF_FPU от 29.05.2024 г. Активен до 30.09.2025 г.	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)
РЕСУРСЫ ДЛЯ НАУКИ					
11.	ЭБД РГБ	Электронная библиотека диссертаций	https://diss.rsl.ru/	ФГБУ «РГБ» Договор №095/04/0014 от 30.01.2024 Активен до 31.12.2024	Авторизованный доступ с АРМ библиотеки (ИЦ, ауд. №115)
12.	Научная электронная библиотека (НЭБ РФФИ)	Электр. библиотека научных публикаций - около 4000 иностранных и 3900 отечественных научных журналов, рефераты публикаций 20 тыс. журналов, а также описания 1,5 млн. зарубежных и российских диссертаций; 2800 росс. журналов на безвозмездной основе	http://elibrary.ru	ООО «НЭБ» Лицензионное соглашение №14830 от 01.08.2014г. Бессрочное	Полный доступ
13.	База данных Science Index (РИНЦ)	Национальная информационно-аналитическая система, аккумулирующая более 6 миллионов публикаций российских авторов, а также информацию об их цитировании из более 4500 российских журналов.	http://elibrary.ru	ООО «НЭБ» Лицензионный договор Science Index №SIO-741/2023 от 06.10.2023 г. Активен до 31.10.2024г.	Авторизованный доступ. Позволяет дополнять и уточнять сведения о публикациях ученых КБГУ, имеющих в РИНЦ
14.	Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина	Более 500 000 электронных документов по истории Отечества, российской государственности, русскому языку и праву	http://www.prilib.ru	ФГБУ «Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина» (г. Санкт-Петербург) Соглашение от 15.11.2016г. Бессрочный	Авторизованный доступ из библиотеки (ауд. №115, 214)
15.	Polpred.com. Новости. Обзор	Обзор СМИ России и зарубежья. Полные	http://polpred.com	ООО «Полпред справочники»	Доступ по IP-адресам КБГУ

	СМИ. Россия и зарубежье	тексты + аналитика из 600 изданий по 53 отраслям		Безвозмездно (без официального договора)	
--	--------------------------------	--	--	--	--

7.5. Методические указания по проведению учебных занятий и самостоятельной работы.

Методические рекомендации для преподавателя:

Для эффективного выполнения полного комплекса указанных задач необходимо в процессе прохождения курса, с одной стороны,

- создать у студентов представление об объекте изучения, как о системе взаимосвязанных элементов и их свойств (фактологическая часть курса), а с другой стороны,

- ввести студентов в исследовательскую сферу предмета, которая осложняется различными, подчас взаимопротивоположными трактовками изучаемых явлений в рамках различных школ и направлений (проблемно дискуссионная часть курса).

- в рамках дисциплины «Лингвостилистический анализ художественного текста» преподаватель должен основное своё внимание уделять разностороннему изучению конкретного текста как самостоятельной уникальной художественной структуры;

- понятие текста преподавателю целесообразно рассматривать в рамках лингвистики текста;

- для правильного и глубокого толкования художественного произведения от преподавателя требуется знания эпохи, описываемой в произведении, и той, в которой творит автор, философских и социально – исторических предпосылок создания произведения, подлежащей для лингвостилистического анализа (т.е. преподаватель должен привлекать так называемые внетекстовые структуры),

- в процессе интерпретации текста преподаватель должен использовать данные таких наук филологического цикла, как герменевтика и текстология,

- преподаватель должен во время практических занятий сочетать теорию с практикой,

- интерпретация художественного текста должен носить комплексный характер, т.е. должны быть использованы знания по лингвистическим наукам, страноведению, аспекты домашнего и аналитического чтения,

- в орбиту филологического анализа следует вводить все типы текстов, с охватом большего количества жанров(баллада, стихотворение, рассказ, повесть, отрывок их романа и т.д.);

- преподаватель должен использовать различные методы анализа текста,

- в процессе анализа текста преподаватель должен учитывать диалектическое взаимодействие внутритекстовых факторов и внетекстовых структур,

- привлечь в работу студентов, давая им задания по составлению кратких сообщений по той или иной теме (привлечь студентов в работу с Интернетом, с дополнительной литературой);

- индивидуализировать работу в зависимости от уровня подготовки обучающихся;

- преподаватель должен из урока в урок усложнить характер текстов, а также заданий и упражнений,

- лексику, используемую при анализе, предполагается активно расширить,

- преподаватель должен обеспечить студентов заданиями для самостоятельной проработки, а также заданиями по интерпретации текста.

При чтении лекционного курса непосредственно в аудитории необходимо контролировать усвоение материала основной массой студентов путем проведения экспресс-опросов по конкретным темам, тестового контроля знаний.

Методические указания по проведению семинарских занятий

Основной задачей семинарских занятий является овладение студентами специальными методиками лингвистической исследовательской техники (контекстологический анализ). Фактологическая часть курса непосредственно представлена в планах практических занятий и проводится с опорой на тексты из современной немецкой художественной литературы.

Проблемно-дискуссионная часть представлена, с одной стороны, выдержками из оригинальных работ ученых разных направлений, а с другой стороны, блоками упражнений из практикума. На семинарских занятиях различные виды СРС позволяют сделать процесс обучения более интересным и

поднять активность значительной части студентов в группе. Практические занятия целесообразно строить следующим образом:

1. Вводная преподавателя (цели занятия, основные вопросы, которые должны быть рассмотрены). 2. Беглый опрос.

В зависимости от дисциплины или от ее раздела можно использовать два пути:

1. Давать определенное количество заданий для самостоятельного решения, равных по трудности, а оценку ставить за количество заданий за определенное время задач.

2. Задавать задания разной трудности и оценку ставить за трудность выполненных заданий. По результатам самостоятельного решения задач следует выставлять по каждому занятию оценку. Оценка предварительной подготовки студента к семинарскому занятию может быть сделана путем экспресс-тестирования (тестовые задания закрытой формы) в течение 5, максимум - 10 минут. Таким образом, при интенсивной работе можно на каждом занятии каждому студенту поставить по крайней мере две оценки.

По материалам раздела целесообразно выдавать студенту домашнее задание и на последнем практическом занятии по разделу или блоку заданий подвести итоги его изучения (например, провести контрольную работу в целом по модулю), обсудить оценки каждого студента, выдать дополнительные задания тем студентам, которые хотят повысить оценку. Результаты выполнения этих заданий повышают оценку уже в конце семестра, на зачете т.е. рейтинговая оценка на начало семестра ставится по текущей работе только, а рейтинговая оценка на конец прохождения дисциплины учитывает все дополнительные виды работ.

При проведении семинарских занятий студенты могут выполнять самостоятельную работу, как индивидуально, так и малыми группами (творческими группами), каждая из которых разрабатывает свой проект. Выполненный проект затем рецензируется другой группой по круговой системе. Публичное обсуждение и защита своего варианта повышают роль СРС и усиливают стремление к ее качественному выполнению. Данная система организации практических занятий позволяет вводить в задачи научно-исследовательские элементы, упрощать или усложнять задания.

Активность работы студентов на обычных занятиях может быть усилена введением новой формы СРС, сущность которой состоит в том, что на каждую тему студент получает свое индивидуальное задание (вариант). Перед началом выполнения заданий самостоятельного характера преподаватель дает лишь общие методические указания (Список основной и дополнительной литературы). Выполнение СР на занятиях с проверкой результатов преподавателем приучает студентов грамотно организовать свою речь, уметь отстаивать свою точку зрения, выражать своё согласие / несогласие, а также развивает у студентов умение слушать. Изучаемый материал усваивается более глубоко, у студентов меняется отношение к лекциям, так как без понимания теории предмета, без хорошего конспекта трудно рассчитывать на успех в решении задачи. Это улучшает посещаемость как практических, так и лекционных занятий.

Другая форма СР на семинарских занятиях может заключаться в самостоятельном изучении принципиальных схем анализа, заданий, программ и т.п., которые преподаватель раздает студентам вместе с контрольными вопросами, на которые студент должен ответить в течение занятия.

Методические рекомендации студентам:

Дисциплина состоит из 28 лекционных часов, на практические занятия отводится 28 часов и на самостоятельную работу - 52 часов

- содержание лекций следует конспектировать, фиксируя основную мысль;

- рекомендуется записать план всей лекции;

- на лекции умение слушать, анализировать сказанное лектором, видеть в примерах конкретную реализацию теоретических положений - составная часть работы студента во время лекционных занятий;

- семинарские занятия нацелены на практическое применение теоретических положений, изложенных в лекции;

- работа с фактологической частью курса предполагает умение применять полученную информацию в проблемно-дискуссионной части курса;

В процессе анализа текста студентам рекомендуется:

- описать общие закономерности структурно- семантической организации текстовых структур и показать их модификации в разных классах и типах текстов, в первую очередь, в немецкоязычных текстах;
- продемонстрировать практическое владение отдельными языковыми стилями;
- уметь использовать языковой и содержательный материал текста для выражения собственных суждений;
- соотнести лингвистическую природу языковых явлений с их функционированием в тексте;
- а также обобщить и систематизировать языковой материал, увязывая его с теоретическими знаниями в области лингвистики текста, фонетики, грамматики, лексикологии, стилистики и истории языка. Во время лекционного курса для развития навыков анализа используются оригинальные немецкие тексты для проверки развития навыков анализа художественного текста;
- студенты не должны ограничиваться лекционным материалом, а надо использовать широкий спектр информации как в Интернете, так и дополнительный материал в разных источниках;
- лексику, используемую при анализе, предполагается активно усвоить;
- студентам необходимо реализовать свои знания по филологическому анализу текста применительно к конкретному тексту из оригинальной немецкой литературы;
- студентам необходимо проявить способность к нормативно и стилистически адекватному оформлению сообщения на русском языке, для чего необходимо глубокое проникновение в содержание сообщения, умелое раскрытие формальной и содержательной стороны языка оригинала, понимание логико-синтаксической структуры, лексико-фразеологических значений и коннотаций, стилистической окраски, взаимодействия разных уровней языка. Помимо этого студенты должны:
- изложить на немецком языке содержание русского текста общественно-политического или страноведческого характера. При выполнении данного вида работы от студента требуется знание особенностей структуры смысловой организации текста, а также закономерностей функционирования в тексте данного стиля,
- сочетать свои знания по лингвостилистическому анализу художественного текста с практическими знаниями по немецкому языку.

Методические рекомендации для студентов для работы над текстом

Работа над текстом должна проходить в несколько этапов:

4. Непосредственная работа над текстом, когда тот или иной текст в первый раз представляется аудитории. Этот этап включает в себя следующие виды работы:

- а) знакомство с автором (с эпохой и временем, в котором жил и творил автор произведения) и особенностями его литературных произведений в общем;
- б) анализ лексических и грамматических произведений;
- в) анализ лингвострановедческих данных и рассмотрение их связи с раскрытием содержания текста.

5. Работа над раскрытием содержания текста:

- а) комментирование особенностей стиля авторской речи;
- б) выявление авторской концепции;
- в) способы раскрытия характеров литературных героев с помощью определенных авторских приемов.

6. Оценка художественного произведения читателями:

- а) согласие / несогласие с мнением автора художественного произведения в представлении образов;
- б) оценка роли авторских средств и приемов, нацеленных на лучшее воплощение художественных образов;
- в) определение степени авторского вклада в мировую литературу;
- г) оценка эстетической роли анализируемого художественного отрывка;

4. Заключительное обсуждение текста.

Проводится по предложенной схеме обсуждения данного отрывка. Каждый текст снабжается подходящей только для него схемой, в которой предлагается ряд вопросов аудитории, на которые она может ответить, вспомнив положения из предложенного комментария к данному тексту.

Примерная схема анализа художественного текста.

1. Краткая характеристика творчества автора.

2. Общая характеристика рассказа, отрывка, его идейное содержание.
3. Композиция.
4. Форма изложения (повествование, описание, диалог и пр.)
5. Определение отношения автора к описываемым событиям.
6. Характеристика лексических особенностей текста (выбор слов, использование фразеологии, идиоматики).
7. Характеристика синтаксических особенностей текста.
8. Лексические выразительные средства (фигуры речи: метафора, метонимия, гипербола, ирония и т.п.).
9. Синтаксические выразительные средства (эмфатическая инверсия, различные виды повторов, многосоюзие, бессоюзие и пр.)

Методические рекомендации к самостоятельной работе студентов

Для самостоятельной работы выделенные 52 ч. на ОФО и 100 на ЗФО направлены на выполнение подготовленных заданий (в письменной форме), кроме того, при подготовке к практическим занятиям успешное прохождение курса зависит не только от прочтения рекомендуемых учебников и учебных пособий но также и использование монографий, научных статей, в качестве дополнительной литературы для самостоятельного изучения.

Роль самостоятельной работы студентов в образовательном процессе.

Основная задача высшего образования заключается в формировании творческой личности специалиста, способного к саморазвитию, самообразованию, инновационной деятельности. Решение этой задачи вряд ли возможно только путем передачи знаний в готовом виде от преподавателя к студенту. Необходимо перевести студента из пассивного потребителя знаний в активного их творца, умеющего сформулировать проблему, проанализировать пути ее решения, найти оптимальный результат и доказать его правильность. Любой вид занятий, создающий условия для зарождения самостоятельной мысли, познавательной активности студента связан с самостоятельной работой. В широком смысле под самостоятельной работой следует понимать совокупность всей самостоятельной деятельности студентов как в учебной аудитории, так и вне ее, в контакте с преподавателем и в его отсутствии.

Организация и формы самостоятельной работы.

Главное в стратегической линии организации самостоятельной работы студентов в вузе заключается не в оптимизации ее отдельных видов, а в создании условий высокой активности, самостоятельности и ответственности студентов в аудитории и вне ее в ходе всех видов учебной деятельности.

В общем случае возможны два основных направления построения учебного процесса на основе самостоятельной работы студентов. Первый - это увеличение роли самостоятельной работы в процессе аудиторных занятий. Реализация этого пути требует от преподавателей разработки методик и форм организации аудиторных занятий, способных обеспечить высокий уровень самостоятельности студентов и улучшение качества подготовки.

Второй - повышение активности студентов по всем направлениям самостоятельной работы во внеаудиторное время.

Основная задача организации самостоятельной работы студентов (СРС) заключается в создании психолого-дидактических условий развития интеллектуальной инициативы и мышления на занятиях любой формы.

Основным принципом организации СРС должен стать перевод всех студентов на индивидуальную работу с переходом от формального выполнения определенных заданий при пассивной роли студента к познавательной активности с формированием собственного мнения при решении поставленных проблемных вопросов и задач. Цель СР - научить студента осмысленно и самостоятельно работать сначала с учебным материалом, затем с научной информацией, заложить основы самоорганизации и самовоспитания с тем, чтобы привить умение в дальнейшем непрерывно повышать свою квалификацию. Решающая роль в организации СРС принадлежит преподавателю, который должен работать не со студентом “вообще”, а с конкретной личностью, с ее сильными и слабыми сторонами, индивидуальными способностями и наклонностями. *Задача преподавателя* - увидеть и развить лучшие качества студента как будущего специалиста высокой квалификации.

Любая работа должна включать глубокую самостоятельную проработку теоретического материала. При этом часть работ может не носить обязательный характер, а выполняться в рамках самостоятельной

работы по курсу. В ряд работ целесообразно включить разделы с дополнительными элементами научных исследований, которые потребуют углубленной самостоятельной проработки теоретического материала.

Весьма полезным, на наш взгляд, может быть тестовый контроль знаний и умений студентов, который отличается объективностью, экономит время преподавателя, в значительной мере освобождает его от рутинной работы и позволяет в большей степени сосредоточиться на творческой части преподавания, обладает высокой степенью дифференциации испытуемых по уровню знаний и умений и очень эффективен при реализации рейтинговых систем, дает возможность в значительной мере индивидуализировать процесс обучения путем подбора индивидуальных заданий для практических занятий, индивидуальной и самостоятельной работы, позволяет прогнозировать темпы и результативность обучения каждого студента. Тестирование помогает преподавателю выявить структуру знаний студентов и на этой основе переоценить методические подходы к обучению по дисциплине, индивидуализировать процесс обучения. Весьма эффективно использование тестов непосредственно в процессе обучения, при самостоятельной работе студентов. В этом случае студент сам проверяет свои знания. Не ответив сразу на тестовое задание, студент получает подсказку, разъясняющую логику задания и выполняет его второй раз.

В заключение отметим, что конкретные пути и формы организации самостоятельной работы студентов с учетом курса обучения, уровня подготовки обучающихся и других факторов определяются в процессе творческой деятельности преподавателя, поэтому данные рекомендации не претендуют на универсальность. Их цель - помочь преподавателю сформировать свою творческую систему организации самостоятельной работы.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.

8.1. Требования к материально – техническому обеспечению

Для реализации программы дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории. В преподавании дисциплины большое значение имеет применение современных информационно-коммуникационных технологий (видеотехники, мультимедиа и аудиотехники, интерактивной доски и т.д.). Использование видео-, аудио-и мультимедийных материалов создает максимальную наглядность, что повышает интерес студентов к изучению дисциплины, тем самым обеспечивается более высокая мотивация обучения.

При проведении практических занятий используются:

лицензионное программное обеспечение:

Продукты Microsoft (Desktop EducationALNG LicSaPk OLVS Academic Edition Enterprise) подписка (Open Value Subscription);

Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security Стандартный Russian Edition;

AltLinux (Альт Образование 8);

свободно распространяемые программы:

Academic MarthCAD License - математическое программное обеспечение, которое позволяет выполнять, анализировать важнейшие инженерные расчеты и обмениваться ими;

WinZip для Windows - программ для сжатия и распаковки файлов;

Adobe Reader для Windows – программа для чтения PDF файлов;

Far Manager - консольный файловый менеджер для операционных систем семейства Microsoft Windows.

При осуществлении образовательного процесса студентами и преподавателем используются следующие информационно справочные системы: ЭБС «АйПиЭрбукс», ЭБС «Консультант студента», СПС «Консультант плюс», СПС «Гарант».

8.2 Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Для студентов с ограниченными возможностями здоровья созданы специальные условия для получения образования. В целях доступности получения высшего образования по образовательным программам инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья университетом обеспечивается:

1. Альтернативная версия официального сайта в сети «Интернет» для слабовидящих;

2. Для инвалидов с нарушениями зрения (слабовидящие, слепые)

- присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь, дублирование вслух справочной информации о расписании учебных занятий; наличие средств для усиления остаточного зрения, брайлевской компьютерной техники, видеоувеличителей, программ невизуального доступа к информации, программ-синтезаторов речи и других технических средств приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с нарушениями зрения;

- задания для выполнения на экзамене зачитываются ассистентом;

- письменные задания выполняются на бумаге, надиктовываются ассистенту обучающимся;

3. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху (слабослышащие, глухие):

- на зачете/экзамене присутствует ассистент, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (он помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе записывая под диктовку);

- зачет/экзамен проводится в письменной форме;

4. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, созданы материально-технические условия обеспечивающие возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, объекту питания, туалетные и другие помещения университета, а также пребывания в указанных помещениях (наличие расширенных дверных проемов, поручней и других приспособлений).

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

- по желанию студента экзамен проводится в устной форме.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья. Помещение для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья – аудитория № 145 ГУК КБГУ.

Приложение 1

Лист изменений (дополнений)

в рабочей программе дисциплины «Интерпретация художественного текста» по направлению подготовки 45.03.01 Филология. Зарубежная филология (Немецкий язык, английский язык) на 20__ - __20__ учебный год.

№ п/п	Элемент (пункт) РПД	Перечень вносимых изменений (дополнений)	Примечание

Обсуждена и рекомендована на заседании кафедры

наименование кафедры

протокол № ____ от « ____ » _____ 20 ____ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ / _____
подпись расшифровка подписи дата

Шкала оценивания планируемых результатов обучения
Текущий и рубежный контроль

Семестр	Шкала оценивания			
	0-35 баллов	36-50 баллов	51-60 баллов	56-70 баллов
8	Частичное посещение аудиторных занятий. Неудовлетворительно е выполнение работ. предусмотренных программой дисциплины. Плохая подготовка к балльно-рейтинговым мероприятиям. Студент не допускается к промежуточной аттестации	Полное или частичное посещение аудиторных занятий. Частичное выполнение практических работ. Выполнение контрольных работ, других видов заданий, тестовых заданий, ответы на коллоквиуме на оценки «удовлетворительно».	Полное или частичное посещение аудиторных занятий. Полное выполнение и защита практических работ. Выполнение контрольных работ, других видов заданий, тестовых заданий, ответы на коллоквиуме на оценки «хорошо».	Полное посещение аудиторных занятий. Полное выполнение и защита практических занятий. Выполнение контрольных работ, тестовых заданий, других видов заданий, ответы на коллоквиуме на оценки «отлично».

(для зачёта)

Семестр	Шкала оценивания	
	Незачтено (36-60)	Зачтено (61-70)
8	Студент имеет 36-60 баллов по итогам текущего и рубежного контроля, на зачёте не ответил ни на один вопрос.	Студент имеет 36-45 баллов по итогам текущего и рубежного контроля, на зачете представил полный ответ на один вопрос и частично (полностью) ответил на второй. Студент имеет 46-60 баллов по итогам текущего и рубежного контроля, на зачете дал полный ответ на один вопрос или частично ответил на оба вопроса. Студенту, имеющему 61-70 баллов по итогам текущего и рубежного контроля, выставляется отметка «зачтено» без сдачи

		зачёта.
--	--	---------